

中国国际友好城市大会

- 中国国际友好城市大会在北京举行 ... 本刊记者 2
国家副主席习近平在开幕式上的致词 4
陈昊苏会长在开幕式上的讲话 5
日本神户市副市长鹤崎功的讲话 8
美国国际姐妹城协会荣誉委员会委员
南希·赫珀特的讲话 9
俄罗斯国际友好城市联合会执行副主席
谢·帕拉莫诺夫的讲话(摘要) 10
北京市常务副市长吉林的讲话 11

友好活动

- 纪念中日和平友好条约缔结 30 周年招待会
在北京举行 本刊记者 13
架起中阿民间友好桥梁 弘扬和平友好合作
精神——记第二届“中国—阿拉伯友好大
会” 贾 伶 14
“嚶其鸣矣,求其友声”
——纪念《友声》杂志创刊 25 周年 ... 本刊记者 17
UCLG 联合主席、广州市市长张广宁出席南
京世界城市论坛 郭 蕾 19
陈昊苏会长在日本发表演讲 王 麟 20
“乒乓外交中日友好图片展”开幕式暨授予
后藤淳“中日友好使者”称号仪式在北京
举行 关 涌 30
中国阿拉伯友好协会与巴林国际战略研究
中心签署合作备忘录 贾 伶 39

友城之间

- 江苏省举办国际友好城市交流 30 周年纪念
系列活动 宗 和 23
第 10 届中日韩友好城市大会在韩国举行
..... 洪 磊 25
中俄城市交流合作论坛在北京举行 文光美 28

谱写荷兰弗里斯兰省与四川的友谊新篇章

- 申再望 26

友好往来

- 美国副州长代表团在中国 刘 恸 21
法中友协联合会代表团访华 邢蜀华 29

新年贺词

- 俄中友协致陈昊苏会长新年贺词 32
对外友协、中俄友协致俄中友协新年贺词 33

永远活在我们心中

- 热情支持中国改革开放的松下幸之助 ... 陈永昌 34

文化交流

- 2008 驻华使节及夫人才艺大赛(太极拳篇)
纪实 段北生 36
中国古代钱币铭文书法篆刻展在日本举办
..... 高卫民 38
在加拿大举办纪念白求恩展览 马海荣 40

友好人士

- “我的祖先熊三拔”(续完) 徐作生 42

2008 香港奥马彪炳史册

- 陈复生 43

诗歌

- “纪念中日和平友好条约缔结 30 周年汉俳诗征稿”
活动评奖结果揭晓 44

外国人看中国

- 中国与非洲——激动人心的新世纪的曙光
..... 阿达马·盖(塞内加尔) 47

封面: 国家副主席习近平在中国国际友好城市大会开幕式上致词(2008 年 11 月 8 日)

主管、主办: 中国人民对外友好协会
主 编: 王 红
地 址: 中国北京台基厂大街 1 号
邮 编: 100740
传 真: 010-65122782
印 刷: 北京外文印刷厂

网 址: www.cpaffc.org.cn
电子邮箱: yousheng_ys@sina.com
《友声》网络电子版全球代理: 龙源国际名刊网
网 址: www.qikan.com

本刊已被 CNKI 中国期刊全文数据库收录,
作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如
作者不同意文章被收录,请在来稿时向本刊声
明。

国内统一刊号: ISSN1003-5303
CN11-1233/D

中国国际友好城市大会在北京举行

本刊记者

以“和谐世界：共叙友谊、共商合作、共建和平、共谋发展”为主题的中国国际友好城市大会于2008年11月8日至9日在北京召开。大会由中国人民对外友好协会和中国国际友好城市联合会共同主办。中国各省、区、市地方政府代表和来自世界34个国家70余个省、州、市的代表及外国地方政府组织、姐妹城市协会负责人约500人与会。国家副主席习近平出席开幕式并发表了题为《加强国际友城交流合作，增进世界各国人民友谊》的致词。北京市市长郭金龙、对外友协会长陈昊苏、外交部副部长何亚非等出席了开幕式。对外友协副会长李小林主持了开幕式。

习近平副主席在致词中说，中国政府一贯重视和积极支持国际友好城市活动，愿继续努力把中国同各国城市的友好交流与互利合作提高到一个新的水平。他并就加强新

形势下的国际友好城市合作提出三点建议：“讲友谊，讲互利，讲实效。”（全文见第4页）

陈昊苏会长在讲话中回顾了中国国际友好城市发展的历史，指出中国的国际友好城市活动是对外开放的重要窗口，是城市外交的重要载体，是民间外交的重要平台。（全文见第5页）

日本神户市副市长鹤崎功，美国国际姐妹城协会荣誉委员会委员南希·赫伯特，俄罗斯国际友城联合会执行副主席谢·帕拉莫诺夫，埃及法尤姆省长贾拉勒·穆斯塔法·赛义德和瓦努阿图总统夫人、瓦中友协主席汉森·马塔斯凯莱凯莱作为与会外国来宾代表在开幕式上讲话。

大会对于开展国际友好城市的交流与合作进行了热烈的讨论，共有50位中外与会代表作大会发言。他们认为在新的21世纪要加强地方和城市的务实合作，这有利于

国家副主席习近平(中)出席中国国际友好城市大会开幕式





世界各国按照自己选择的发展道路振兴经济、发展社会文化事业。他们分析了在国际友好城市交流中存在的困难和问题，强调从增进人员交流、实现双边往来、推动务实合作着手，克服困难，赢得进步。他们在讲话中强调在地方和城市合作领域开展多边往来，特别是举办有影响力的多边合作论坛的必要性。

大会对城市外交的主题给予了关注。与会者认为，21世纪随着城市化进程的加快，城市之间的合作占有越来越重要的国际地位。国际友好城市活动从双边合作发展到多边合作，在地方与城市联合组织中发挥日益强大的国际影响力，这是各国共同面对的发展远景。

大会回顾了历史。从1973年建立第一对国际友好城市到宁夏与埃及法尤姆省，江西

九江与美国萨凡纳市在大会上举行签字仪式，中国已有30个省、自治区、直辖市、327个城市与世界120个国家的350个州（省、县、大区等）以及1070个城市建了1499对友好省州和友好城市关系。

大会期间，中国与俄罗斯的城市代表举办了“中俄城市交流合作论坛”，中国与非洲举办了“第三届中国非洲友好城市研讨会”。中国人民对外友好协会、中国国际友好城市联合会向中国25个省、直辖市和市级友好城市颁发了友城交流合作奖，向甘肃省和福建省颁发特别贡献奖。

同时，《中国国际友好城市创史之光图片展》也在大会会场展出。中国各省市开展国际友好城市活动的400余张珍贵照片展示了中国友好城市工作在经济、科技、文化、人才等方面的交流合作所取得的成就。□

(上接第9页)

国际友城交流展望。国际友城交流在促进不同市民生活和文化的相互理解以及经济交流方面取得了丰硕的成果。今后，应该进一步为解决双方城市面临的问题服务，加速开展对双方城市有益的实质性交流。

2008年是神户市与天津

市缔结友城35周年，两市希望在共同关心的环境保护、防灾减灾、社区建设等领域开展交流与合作。前段时间，两市在天津共同举办了“环境商务研讨会”和“防灾抗震研讨会”。11月4日，也就是4天前，我们又接待了天津市长率领的多达220人的天津市民代表团，并在神户召开

了研讨会，就社区在城市建设中的作用交换了意见。

此外，两市还达成新的协议，推动在城市美化绿化及观光等领域的交流合作。神户与天津在文化交流、经济交流等方面取得了丰硕的成果，我们继续积极推进这种务实的实质性交流，为实现两市的发展目标而努力。□

国家副主席习近平在开幕式上的致词

女士们,先生们,朋友们:

中国国际友好城市大会今天在北京隆重开幕。首先,我代表中国政府,向大会的召开表示热烈祝贺!向各位与会代表特别是远道而来的外国朋友表示诚挚欢迎!

今年是中国开创国际友好城市活动 35 周年。1973 年,中国天津同日本神户缔结了第一对中外友好城市关系,开辟了中国地方政府对

外交流合作的重要渠道。

1978 年,中国进入改革开放历史新时期,国际友好城市活动步入全面快速发展阶段。目前,中国已同 120 个国家建立了 1497 对友好城市关系。国际友好城市活动已成为中国同有关国家双边关系的重要组成部分,促进了中国同各国的交流合作,增进了中国人民同世界各国人民的相互了解和友谊。

习近平副主席致词



今年是中国改革开放 30 周年。30 年来,中国成功实现了从高度集中的计划经济体制到充满活力的社会主义市场经济体制、从封闭半封闭到全方位开放的历史性转折,13 亿中国人民的生活实现了总体小康。今年,在世界各国人民支持和帮助下,中国取得了四川汶川特大地震抗震救灾斗争重大胜利,成功举办了北京奥运会、残奥会。中国过去 30 年的发展靠的是改革开放,未来的发展也必须靠改革开放,中国将继续坚持走充满生机活力的改革开放之路。

中国国际友好城市活动的蓬勃发展得益于改革开放,并积极推动了中国改革开放。改革开放使中国进一步了解世界、走向世界,也使世界进一步了解中国、走向中国。中国改革开放的继续推进,必将进一步促进中国同各国城市的友好交往和互利合作。

女士们、先生们、朋友们!

当前,世界各国既面临

陈昊苏会长在开幕式上的讲话

首先,我代表中国人民对外友好协会和中国国际友好城市联合会,向莅临大会的国家领导人表示崇高敬意,向来自海内外的与会代表和嘉宾表示诚挚欢迎,向长期以来为国际友城事业发展做出不懈努力和巨大贡献的中外地方政府官员及友城组织代表、工作人员表示亲切问候和衷心感谢!

我们这次大会的主题是“和谐世界:共叙友谊、共商合作、共建和平、共谋发展”。我们希望把中国民间外交的四大宗旨即友谊、

合作、和平、发展与人类的共同愿望即构建和谐世界紧密结合起来,和来自世界各国、各地方、各城市的朋友们共同讨论与国际友好城市活动有关的问题,交流成功的经验,破解发展的难题,努力实现国际友好城市事业可持续发展的宏大目标。

据我了解,国际友好城市(又称为姐妹城市)活动的历史始于第一次世界大战之后的欧洲,它是按照各国人民的愿望反对战争、维护和平、发展国家之间的民间交往而

难得的发展机遇,也面临前所未有的挑战。气候变化、环境恶化、严重传染性疾病、重大自然灾害、能源安全、粮食安全等全球性问题突出,特别是严重的国际金融危机席卷全球,给世界经济发展带来种种不稳定不确定因素。世界各国正在密切合作应对挑战,世界各国城市也应该顺势而为,进一步加强友好交往,不断扩大和深化各领域合作。在这里,我愿就加强新形势下的国际友好城市活动提出三点建议。

第一,讲友谊。世界各国城市大小不同、历史文化各异。国际友好城市应该平等相处、真诚相待,倡导彼此尊重、互信包容、相互理解的精神,增进人民的友谊和感情,

为实现世界持久和平发挥桥梁和纽带作用。

第二,讲互利。世界各国城市发展水平不一,但各有优势。国际友好城市应该相互学习、取长补短,通过互利互惠的合作,为实现各国共同发展创造良好条件。

第三,讲实效。世界各国城市在经济发展、公共服务、城市管理、社会稳定、环境保护等方面承担着同样或类似的责任。国际友好城市应该加强这些领域的合作,分享彼此的经验,以进一步增进当地人民福祉。

女士们、先生们、朋友们!

当今的世界是开放的世界,中国的发展离不开世界,世界的发展也离不开中国。

我们坚持把国内发展与对外开放统一起来、把中国发展与世界发展联系起来、把中国人民的根本利益与世界人民的共同利益结合起来,在全面建设小康社会、加快推进社会主义现代化的同时,积极致力于世界和平与发展。中国将始终不渝走和平发展道路,始终不渝奉行互利共赢的开放战略,同世界各国人民一道推动建设持久和平、共同繁荣的和谐世界。

中国政府一贯重视和积极支持国际友好城市活动,愿继续同在座各位一道努力,把中国同各国城市的友好交流和互利合作提高到一个新水平。

最后,我预祝本次大会取得圆满成功! □

中国国际友好城市大会

兴起的一种合作方式。一般认为英国的凯里市与法国的普瓦市是世界上第一对国际友好城市。第二次世界大战后国际友城活动在全欧洲蓬勃展开，又传播到北美和发展中国家。它促进各国城市间的政治、经济、文化等领域的交流与合作，加强了不同国家人民之间的沟通、了解与友谊，成为推动世界和平与发展的重要因素，为促进人类的团结和进步作出了巨大贡献。

中国国际友好城市活动是从1973年开始的，由天津市与神户市结成第一对中日间的国际友好城市，到2007年年底，已有30个省、自治区、直辖市和327个城市与世界五大洲120国家的348个州(省、县、大区等)以及1068个城市建立了1497对友好省州和友好城市关系。

我们现在正隆重纪念中国实行改革开放30周年。中国国际友好城市活动开展了35年，前5年属于创始与探索阶段，真正取得稳步推进和飞跃式发展是在后来的30年间，所以我们也自豪地把国际友好城市活动看成是实行改革开放的积极成果。我们用三句话来评价中国的国际友好城市活动，它是对外开放的重要平台，是城市外交

的重要载体，是民间外交的重要内容。30多年来，中国各有关城市本着讲友谊、讲互利、讲实效的原则，综合利用国际友好城市这一宝贵资源，加强地方城市间的友好往来，与世界各国的友好城市在政治、经济、文化以及科技、教育、体育、人才等领域进行全方位的务实合作，有力地推动了我国城市和地方经济文化社会的健康发展。国际友好城市活动已经成为我国地方和城市对外交往的主渠道，在社会主义现代化的发展进程中发挥着不可替代的重要作用。

我想在这里着重谈谈城市外交的问题。

从远古的时代开始，城市的诞生是人类文明的曙光初现的重要标志。城邦之间的交往、诸侯国的外交在本质上属于城市外交的范畴，构成最早的外交形态。到了现代，作为地方政府的城市不再占据外交的中心位置，也不再负责处理国家关系诸如战争与和平这样的重大课题，但它还是现代外交的一个组成部分，仍然对世界的和平与发展作出贡献。城市在所有的国家和地区都是经济、政治、文化、科技、教育的中心，集中体现了国家的综合国力和国际竞



陈昊苏会长在大会上讲话

争力。在全球化的发展进程中,城市在国际关系中发挥出日益重要的作用,其具体表现就是城市外交的复兴。

城市外交是国家总体外交的重要组成部分,这在世界各国几乎没有例外。城市外交服从并服务于总体外交,同时又具有地方特色,强调为城市的发展服务,把开展务实合作放在超越感情色彩的重要位置上。就其基本的属性而言,城市外交是一种半官方外交。因为相对于纯民间外交而言,它带有地方政府的官方色彩;而相对于由中央政府推行的纯官方外交而言,它又带有接近民间的非官方色彩。由于地方政府对自己国家的中央政府具有相当强的政策影响力,城市外交的中介性特点不容忽视。城市外交能够发挥的主要作用有三条:配合总体外交,参与全球治理,促进地方发展。

现在回到我们会议的主题,在许多国家国际友好城市活动都是开展城市外交的主要载体之一。以我们中国为例,国际友好城市活动受到中央政府和社会各界的普遍重视,国际友城数量迅速增长,形成了近350个主体、1500个对象组成的大家庭。中国的国际友好城市活动广泛开展,表明城市外交已经走向成熟,有力地促进了城市自身的发展,构成中国城市化进程的一个重要指标,对整个社会主义现代化建设起到了积极的推动作用。

中国人民对外友好协会从一开始就负责国际友好城市活动的审批协调和管理责任,1992年发起成立中国国际友好城市联合会,2000年举行友好城市国际大会,逐步形成中国特色比较完善的国际友城管理机制。1999年,对外友协以中国地方政府代表的身份加入地方政府国际联盟,2004年作为创始成员加入世界城市和地方政府联合组织,在地方政府与城市合作的领域建立起积极的影响。这个进程表明中国国际友

好城市活动走过了漫长的创新之路,概括为一句话,对外友协不负中央政府的委托,在它所管理的国际友好城市活动中为推动城市外交做出了积极的贡献。

在总结以往35年发展经验的基础上,我们召开国际友好城市大会,既回顾以往发展取得的成就,又谋划未来开拓走向的远景,希望形成有连续性的运行机制,打造有影响力的交往平台。我们感谢从毛泽东主席、周恩来总理、邓小平主席、江泽民主席到胡锦涛主席等历代中央领导人给予国际友好城市活动的鼎力支持,感谢各地方和城市积极参与并积极创新推动这项活动不断前进,感谢世界各国各地方各城市接受我们交友与合作的愿望,与中国建立起超过1500对友好城市,使我们的工作取得丰硕成果。这些年来,我们对国际友好城市活动实行分类指导,努力实现布局平衡,进行科学管理,提高交往水平,争取更多实效。在这次大会上,我们采取多种方式向国内外的朋友们介绍国际友好城市活动在过去35年取得的成就。我们知道这个事业还面对广阔的发展空间,有很多值得改进的地方。我们期盼在中央政府的指导下,依靠国内各部门的支持和国际友人的热情帮助,使中国的国际友好城市活动在未来的日子里赢得更大的发展,为增进人民友谊、推动国际合作,维护世界和平,促进共同发展,为实现中国地方和城市的跨越式发展,为走向人类共同繁荣的和谐世界,做出更大的贡献。

我相信,今后数十年国际友好城市活动还会赢得新的进步,城市外交的意义将更加引人注目。到那时候我们回顾自己的工作,将能享受到推动历史进步的巨大满足。让我们怀着乐观主义的信心,与世界各国、各地方、各城市的朋友们共同拥抱这未来的光荣! □

日本神户市副市长鹤崎功的讲话

神户与天津是中国对外缔结的第一对友好城市,因此我今天有机会在此发言,感到非常荣幸。

中国的城市与世界上的许多城市缔结了友城关系,并在各个领域开展着积极活跃的交流。据日本的统计,现在日本已与世界上的 61 个国家建立了 1567 对友城,其中与中国缔结的友城数量达到了 326 对。

这种国际友城交流,促进了拥有不同文化和不同生活习惯的世界各国人民之间的相互理解和友谊,为世界和平作出了贡献,具有重要的意义。国与国之间的关系归根结底要立足于人与人之间的关系,人民之间开展多层次深入交流可以建立互

信,发展互信,国际友城交流正是这种交流的重要部分之一。

神户与天津。1973 年,天津与神户结为友好城市,这是中国对外缔结的第一对友城。35 年来,两市在文化、教育、体育、环境、经济、港口等广泛的领域内,开展了持久的富有成效的交流,在日益繁盛的中日友城交流中发挥了先驱者的重要作用。对此,我们感到无比的光荣,同时也深深感到发展交流责任重大。

神户与中国的交流。神户在历史上与中国有着深厚的关系,早在 12 世纪中期,就成为日本与宋朝进行海上贸易的基地。现在,在神户居住生活的中国人达 13000

人,他们也成为神户城市发展的重要部分。神户市内还有很多与中国有关的设施,比如,被称作“南京街”的华人街、关帝庙以及 700 多名中国孩子就读的“神户中华同文学校”、“孙文纪念馆”等。

目前,在神户港进出口的货物中,面向中国的货物在进口和出口中各占 1/4 强,居首位。神户与中国在贸易方面的往来也在日益加强。

1995 年,大地震袭击神户,造成了巨大的损失。在国内外的大力支援下,神户如凤凰涅槃,得以重生。我们认为神户有责任将大地震的经验传达给世界,一直积极致力于国内外各种自然灾

日本神户市副市长鹤崎功在大会上讲话



美国国际姐妹城协会荣誉委员会 委员南希·赫珀特的讲话

今天我非常荣幸代表美国国际姐妹城协会出席对外友协举办的大会。首先,我要感谢对外友协陈昊苏会长、李小林副会长、郭金龙市长以及所有在座的嘉宾和代表。谢谢。

正如大家所知,美国国际姐妹城协会的宗旨是:“通过相互尊重、理解与合作促进和平——一次一个人,一个社会群体。”我们的工作对帮助我们的社会通过可持续发展、艺术与文化、青年与教育及人道援助培养伙伴关系发挥着关键的作用。

从艾森豪威尔总统在白宫的一次会议上提起建立姐妹城市的设想至今的半个多世纪里,国际姐妹城协会始终致力于促进美国与其他国家的个人之间的公民伙伴关系。目前这个网络已有 700 多个美国城市与全世界 2500 多个城市结成伙伴关系。美国国际姐妹城协会已远及 6 大洲 134 个国家。

1979 年,美国与中华人民共和国之间结成第一对公民伙伴关系——旧金山市与上海市。中国结成第一对“友好城市”。

今天,美国国际姐妹城协会代表 184 对美中社会群体之间的伙伴关系。在过去的 30 年里,这种长期的关系帮助促进了经济

和商业的发展、文化和专业交流及人道援助,增进了美中两国人民之间的善意。

例如,华盛顿和北京结好 20 多年来,双方加强了友好交往、促进了中美关系。芝加哥和上海于 1985 年建立了姐妹城市关系。双方开展了大量涉及青年、艺术家、诗人、记者以及政府部门之间的交流活动。

2008 年 5 月 12 日大地震发生后,菲尼克斯姐妹城协会成员在得知这一消息后的几个小时内立即投入行动。他们通过电子邮件与全体成员以及全国美国国际姐妹城协会成员联系。该会成立了抗震基金,接受各界捐赠。仅一周时间,募集资金 2 万多美元。到现在已累计募集捐款超过 12 万美元。

姐妹城市间的活动规模可大可小、形式多样,实在令人惊叹。无论文化艺术交流、人道救助还是商贸往来,这些公民之间的交往对双方社会之间的接触是强有力的途径。姐妹城市活动跨越语言及文化障碍,建立持久友谊,确实再好不过。

再次感谢能有机会参加今天的大会,并与致力于促进世界和平、一次一个人,一个社会群体的朋友们结成网络。□

害的援助工作。

四川汶川大地震发生后,我们立即建立了援助机制,向灾区提供灾后重建所需要的物资,派遣专家,接待研修团,提供了各种关于灾后重建的技术知识。

同时,我们也希望以支

援灾害重建项目为契机,进一步促进神户阪神地区与长江中下游地区经济关系的发展。目前我们启动了“上海长江交易项目”,推动与江苏,上海,安徽,江西的经济交流。

2007 年 9 月,世界华商

大会首次在日本召开,活跃在世界各地的 3600 名华侨来到神户参加会议。

神户市与中国有着悠久的历史,我们愿意在更多的领域继续发展与中国的交流。

(下转第 3 页)

俄罗斯国际友好城市联合会执行副 主席谢·帕拉莫诺夫的讲话 (摘要)

我代表俄罗斯地方政府代表团，并受俄罗斯国际友好城市联合会主席、莫斯科州州长格罗莫夫的委托向中国国际友好城市大会的与会者们致以衷心的问候。

俄罗斯代表团有成员近 50 人。俄罗斯友城联合会代表团的人员数量和代表性证明了俄罗斯城市对扩大城市间合作兴趣的切实增长，在当前条件下合作质量和效率的提高。

在谈到俄中城市间友城交流时，我想说的是，我们两国城市间合作关系兴趣的扩大有一个前提是两国经济的高速增长使得地方财政用于发展国际友好合作的预算愈发充实，同时，两国和各城市的人民交往的兴趣日益扩大。

当前俄中关系的突出特点是持续的、快速的发展，坚实的法律基础和有机分支机构的相互协调体系，在各级的积极联系。这种关系的原则、双方合作的主要方向和领域都反应在 2001 年于莫斯科

签署的俄罗斯联邦与中华人民共和国睦邻友好合作条约中。

经贸和投资合作切实地活跃起来。2007 年俄中贸易额达到创纪录的 400 亿美元。

2008 年 5 月俄罗斯联邦总统梅德韦杰夫首次正式访华。8 月俄罗斯联邦总理普京赴北京参加奥运会开幕式。在访问期间进行了与中国国家主席胡锦涛、总理温家宝的会见，重申了坚持互利、建设性的合作的方针。

俄罗斯代表团参加了北京奥运会，这一赛事体现了中国作为多极世界主要强国的一员，高度的国家和经济发展水平，全社会的充分准备和开放性。

地区间的交往在积极发展。超过 60 个俄罗斯城市与中国城市有着紧密的友城联系。实际上每一个俄罗斯大城市都在中国有合作伙伴。各级地方政府间签署了超过 100 份相互合作协议。

双方关系中的一个主要

方向是人文社会领域的合作。双方制定了宏大的合作项目，其中包括：每年举办文化节，成立合办大学，在俄罗斯推广中医传统治疗法，有计划地加强旅游和体育交流。

2006 年、2007 年在中国的俄罗斯年和俄罗斯的中国年是双方关系史上前所未有的项目，是高水平的俄中关系的显著体现。在政治、经贸、科技和人文领域成功地举办了 600 余项各种活动。当前的合作重点在青年交流上。2009 年计划在中国举办俄语年活动，而 2010 年在俄罗斯举办汉语年。

俄罗斯城市与国外城市联系广泛而全面。在超过 40 年的时间里，这项工作由俄罗斯国际友好城市联合会领导。在此次大会的讲台上，我想通告各位与会者，2009 年 4 月将举办我会 45 周年庆祝活动。希望 2009 年 4 月 25 日至 27 日举办庆祝活动期间能够见到各位，我们也愿借鉴中国朋友——此

北京市常务副市长吉林的讲话

今天,2008 中国国际友好城市大会在这里隆重举行,这是在新形势下国际友好城市合作与发展的一次盛会。作为举办地,我们感到十分荣幸。在此,我谨代表北京市政府和全体市民,对本次大会的召开表示热烈祝贺!向参加会议的国内外朋友表示诚挚的欢迎并致以良好的祝愿!不久前,举世瞩目的北京奥运会、残奥会圆满落下帷幕。在北京奥运会、残奥会申办和筹办的过程中,北京市政府和市民得到了包括国际友好城市在内的世界各地地方政府和市民的真诚帮助,借此机会,我谨向你们表示衷心的感谢!

改革开放以来,北京市一直致力于加强同国际友好城市在内的世界各地地方政府的交流与合作。1979 年 3 月,北京市与日本东京都签署友好城市协议书,标志着本市的国际友好城市交往正式拉开帷幕。我们很高兴地看到,29 年来,北京市同包括国际友好城市在内的世界各地地方政府间的关系总体保持了健康、稳定的发展态势:

——与世界各地的友好关系不断加深。近年来,北京市国际友好城市的规模不

断扩大。目前,本市共与 39 个国家的 43 个城市建立了国际友好城市关系。此外,本市还与 19 个国外城市建立了友好交流的相关机制。

——城市间高层互访频繁,政治互信和相互了解不断增强。2004 至 2007 年,本市累计接待外国市级团组 200 余批次,市级领导出席外事活动 2510 余场次。活跃的高层交往,巩固了城市间联系,推动了城市间的交流与合作。

——交流领域不断拓宽,合作成果显著。交流与合作范围已从文化扩大到了经贸、科技、教育、体育等多个领域;交流形式从人员、物品的交往扩展到技术、信息等的交流;交流的内容涵盖了城市建设与管理的各个方面。

这些事实表明,北京市与世界各地地方政府间的交流与合作,既有良好的基础又有巨大的潜力。我们应当乘势而上,进一步加强机遇意识,充分发挥各自优势,不断挖掘扩大交流合作的突破点,努力实现交流合作水平的新跨越,促进各自城市和地区经济

次北京友城大会主办者的经验。

我会也参加一些国际组织的活动,是国际组织 UCLG 欧亚分会的共同创始人,该组织有益的工作在俄罗斯和其他独联体国家的地方政府中有着良好的反响。

我对中国人民对外友好协会和中国友好城市联合会召集此次大会的创意再次表示欢迎,也重申,我们愿坚持开展俄罗斯城市与中国和各参会者代表国家的城市之间的实际的、互利的交往。我在此号召各位,

尊敬的北京国际友城大会与会者,继续开展城市间交流经验的有益实践,借鉴中国地方政府的经验。

祝愿各位和各国领导人在改善居住在这个数十亿人口的多极化世界的居民的民生问题中取得成绩。□

社会又好又快发展。

近年来,北京市紧紧围绕奥运筹办,坚持以发展保奥运、以奥运带发展,全面实践“绿色奥运、科技奥运、人文奥运”理念,推动首都改革开放和现代化建设不断取得新的成就。城市可持续发展能力不断增强,空气质量明显改善,公共交通快速发展。社会发展迈出新步伐,现代教育和社会保障体系日趋完备。城乡建设取得新进展,发展环境有了新的改善,突发公共事件应急机制逐步健全。人民生活达到新水平,向更加宽裕的小康迈进。

北京奥运会、残奥会的成功举办,为北京市的经济社会发展注入了新的活力。未来的几年,北京市将处于城市化、市场化、国际化和现代化的加速期,对外开放将进一步扩大,生产要素的流动和产业转移的空间更为广阔,与国际经济的联系也越来越紧密。这些新情况、新趋势为北京同包括国际友好城市在内的世界各地地方政府的国际交流与合作既提供了广阔的前景,也提出了更高的要求。今后一段时期,北京市将重点加强以下四个方面的国际交流与合作:

一是加强接触与沟通,不断增强互信和友谊。互信和友谊是开展良好合作的重要基础,对各领域的交流具有促进效应。在当前求和平、谋发展、促合作成为时代潮流的良好环境下,我们将进一步加强同国际友好城市等世界各地地方政府的往来,积极创新交流和沟通机制,全面加强双边及多边的友好关系,为开展交流合作创造良好的氛围。

二是分享奥运筹办经验,搭建新的交流与合作平台。筹办奥运会、残奥会,为我们在体制创新、场馆运行、安全保卫、城市运行等方面积累了经验,也为我们留下了完备的场馆设施和丰富的文化遗产。我们将以此为契机,开拓新的交流合作领域,与世界各城

市共同分享奥运财富。

三是共同应对城市化过程中的各种问题,增强城市可持续发展能力。近年来,北京市通过实践“绿色奥运、科技奥运、人文奥运”理念,增强了城市的可持续发展能力。但是,我们也清醒地认识到,解决人口、资源、环境的矛盾依然任重道远。为此,北京市政府已经决定在奥运后继续深化这三大理念,加快建设人文北京、科技北京、绿色北京,努力实现经济社会发展与人口资源环境相协调。我们愿意不断加强同世界各城市在环保、交通等城市管理和建设领域的国际交流与合作,相互取长补短,增强政府的城市综合治理能力,共同实现城市的可持续发展。

四是深化民间交流。民间交流是城市间交流的重要组成部分,有利于为地方政府的交流合作创造广泛的民众基础。世界各地文化既存在差异,也有许多相近的地方,具有相互交流的广阔空间。我们将进一步鼓励和推动各领域和层次的民间交流,尤其是青少年的交流,构建多层次的交往体系。

展望未来,我们对今后世界各地地方政府进一步加深合作、增进友谊充满了信心。我们衷心地欢迎各界朋友来京参观考察、投资创业,北京市将在巩固奥运成果的基础上,不断提高城市建设和管理水平,提供更全面、高效、优质的服务。祝愿我们的交流与合作不断取得新的成果。 □



纪念中日和平友好条约缔结 30周年招待会在北京举行

本刊记者

1978年10月23日,中国国务院副总理邓小平在日本和福田赳夫首相出席了中日和平友好条约批准书互换仪式,条约正式生效,成为指导中日关系发展的基础性文件之一。2008年10月24日,在条约缔结30周年之际,对外友协和中日友协在北京人民大会堂举行盛大招待会,纪念中日和平友好条约缔结30周年。国家主席胡锦涛和日本首相麻生太郎出席招待会并致词。全国人大常委会副委员长李建国,国务委员戴秉国,全国政协副主席孙家正,唐家璇同志,中日友协会会长宋健,外交部长杨洁篪,国务院台湾事务办公室主任王毅,文化部部长

蔡武、对外友协会会长陈昊苏、副会长井顿泉及有关部委和团体的负责人,麻生首相夫人麻生千贺子、日本前首相村山富市,日中友好议员联盟会长高村正彦、日中协会会长加藤□一、日中协会会长野田毅、日中文化交流协会会长□井乔、日中友好会馆会长林义郎、前防卫大臣林芳正、众议院议员中马弘毅以及其他团体代表等中日两国各界人士500余人出席了招待会。

胡锦涛主席在致词中指出,30年前,邓小平同志和福田赳夫先生等两国老一辈政治家审时度势、高瞻远瞩,作出战略决断,推动两国缔结了中日和平友好条约。这

是继1972年两国政府签订中日联合声明、实现中日邦交正常化之后,两国关系发展进程中的又一个重要历史文件。中日和平友好条约第一次以法律形式为中日这两个一衣带水的近邻确立了和平共处、世代友好的大方向,确认了中日联合声明提出的各项重要原则,为推动两国关系沿着正确方向发展发挥了重要作用。

胡锦涛强调,中日和平友好条约缔结30年来,中日关系尽管遇到过困难、出现过曲折,但和平、友好、合作始终是中日关系的主流,中日友好合作在各个领域取得了巨大发展。双方先后发表中日联合宣言、中日关于全



架起中阿民间友好桥梁

弘扬和平友好合作精神

——记第二届“中国 - 阿拉伯友好大会”

贾 伶

古都迎盛会

2008年10月28日至30日，叙利亚首都大马士革，一座享有“世界上仍然活跃着的古老城市”和“香城”、“东方之珠”等无数美誉的西亚古都，张开双臂迎接远道而来的友好使者——中阿友好代表团。110位中国的友好使者们与阿拉伯国家联盟及18个阿拉伯国家对华民间友好组织代表团的朋友们一起，出席由中国阿拉伯友好协会和阿拉伯国家联盟主办，叙利亚中国友好协会承办

的第二届“中阿友好大会”。老友新朋欢聚一堂，在“架起中阿民间友好桥梁，弘扬和平友好合作精神”的旗帜下，畅叙中阿传统友谊，共商中阿友好大计。

开幕式上，宣读了中国外交部长杨洁篪、东盟秘书长阿姆鲁·穆萨和叙利亚外交部长穆阿利姆致大会的贺信；叙利亚阿拉伯复兴社会党地区领导副书记、叙中友协主席穆罕默德·布希坦，阿拉伯 - 中国友好协会联合会秘书长艾哈迈德，中国阿拉伯友好协

面推进战略互惠关系的联合声明，这两个文件同中日联合声明、中日和平友好条约一起构成指导两国关系发展的4个政治文件，为两国关系长期稳定发展奠定了政治基础。

胡锦涛指出，中日友好合作取得今天这样的成就十分不易。长期以来，不管国际形势和各自国内形势如何变化，两国各界有识之士，包括日中友好七团体，始终秉持中日友好信念，把中日友好事业作为不懈追求，兢兢业业、孜孜不倦进行努力，做了大量艰苦细致、卓有成效的工作，作出了重要贡献。在这里，我谨代表中国政府和人民，向所有为中日友好作出

贡献的日本友好团体和各界人士，致以崇高的敬意！

胡锦涛表示，中日关系已经站在新的历史起点上，正面临着新的重要发展机遇和更加广阔的发展空间。我们愿同日方一道，牢牢把握两国关系发展的正确方向，增进政治互信，深化互利合作，扩大友好交流，推动中日战略互惠关系持续健康深入向前发展。

麻生太郎首相在致词中表示，30年过去了，日中两国在广泛领域里不断展开交流与合作。今天日中关系的良好发展，归功于为日中友好付出辛勤努力的人们。日中两国是永恒的邻居，日中关系是一种互不可缺的伙伴

关系，两国应该继续开展各层次对话和交流，本着互利共赢的精神加强磋商与合作，实现共同发展，致力于亚洲乃至世界的稳定和繁荣。

宋健会长在祝酒词中表示，中日两国民间团体将以两国领导人达成的共识为指导，继承和发扬两国民间交流的优良传统，以中日和平友好条约缔结30周年为新的契机，广泛开展各领域的交流与合作，为实现两国“和平共处、世代友好、互利合作、共同发展”的宏伟目标而不懈努力。

招待会开始前，胡锦涛主席和麻生太郎首相共同参加招待会的中日两国友好人士合影留念。□



部分与会代表在开幕式上合影

会会长铁木尔·达瓦买提，东盟副秘书长希玛·布侯斯先后致词。大家对首届友好大会以来，中阿民间友好工作在加强中阿传统友谊，推动中阿政治、经贸、文化、教育及地方政府交流与合作方面所发挥的重要作用予以积极肯定和高度评价，对民间友好工作未来的发展寄予厚望。

工作明方向

大会期间，与会各方就进一步拓宽中阿民间友好组织的合作范围，发挥民间外交的优势，通过举办有影响力的活动，推动中阿政治、经贸、文化、教育、地方政府等领域的交流与合作达成共识。通过了包括 2009 年在中国举办“阿拉伯国家对华友好组织负责人会晤”、“中阿友好城市和地方政府大会”、邀请阿方组派新闻媒体代表团访华、评选“中阿友好贡献奖”杰出人物、举办建交招待会、经贸洽谈会、学术研讨会、呼吁各国政府和官方机构加大对民间友好工作的重视和支持力度等内容的《新闻公报》和《2008-2010 年中国阿拉伯民间合作行动计划》，明确了未来两年中阿民间友好工作的工作方向和具体项目。

搭桥有新意

此次大会为中国地方政府、学者和企业界提供了与阿拉伯同行建立联系和交流的平台。大会期间，中方代表团中的地方政府代表与阿拉伯各国地方政府官员彼此结识，就促进中阿地方政府间的交流进行了初步探讨；代表团中的学者们走访了叙利亚复兴党地区领导研究中心和大马士革大学，同当地学者就如何发展中阿关系交换了意见，并就双方互派访问学者、交换出版物、联合从事科研项目的开发、举办学术研讨会等校际交流达成了共识；代表团中的企业家们同阿拉伯同行们进行了对口洽谈，就清真食品、空调及建筑材料、信息技术、工程建设等诸多方面达成合作意向。参团人员一致认为，此次大会使他们受益匪浅，不仅亲身感受了阿拉伯人民对中国人民的深厚感情和殷切希望，感到了作为中国人的自豪和骄傲，同时认识到民间友好工作的重要性及其所发挥的为国交友、为社会各界牵线搭桥的不可替代的作用。

论坛添新彩

中阿友好大会是“中国与阿拉伯国家合

作论坛”框架下的重要机制之一,此次大会是该论坛《2008年至2010年行动执行计划》中的一项活动。第一届中阿友好大会于2006年11月在苏丹首都喀土穆举行,宣布成立了阿拉伯-中国友好协会联合会(简称“阿中友联”)。但当时只是个名义,没有具体的工作班子。此次大会在友好大会机制建设方面取得重大进展。首先,大会通过了阿中友联章程,并根据章程选举产生了由10人组成的执委会。此次大会解决了阿中友联的组织机构问题,标志着阿中友联正式建立,从组织上完善了中阿友好大会机制。其次,成立了由中国、阿盟、苏丹、叙利亚和阿中友联秘书处五方组成的“友好大会后续行动委员会”,负责跟踪大会决议的落实,监督各国友协执行大会通过的行动计划,协助阿中友联指导各国友协开展对华友好活动。该委员会的成立,从制度上进一步完善了中阿友好大会机制。友好大会机制的进一步完善,及其方式的创新,为中阿合作论坛的建设增添了新的光彩。

古曲颂友谊

为加强中阿文化交流,烘托友好大会的气氛,新疆木卡姆艺术团一行44人作为中

阿友好代表团成员一同往访。大会期间,木卡姆艺术团与叙利亚伊娜娜艺术团举行了联合演出,两国艺术家们向出席“第二届中阿友好大会”的各国代表和当地人民奉献了一台艺术盛宴,以艺术家独特的方式歌颂了中阿传统友谊,表达了对中阿友好关系美好未来的祝愿。

新疆木卡姆是广泛流传于中国新疆维吾尔族聚居区的各种木卡姆的总称。维吾尔十二木卡姆具有完整系统化的音乐结构、丰富多彩的曲调、复杂的演奏技巧和多变的节奏,是维吾尔人民集体创造和积累的一笔巨大的音乐财富。它集音乐、诗歌、文学、舞蹈、历史和民俗于一体,素有“东方音乐明珠”之称。完整的木卡姆均由3部分组成:大曲、叙事组曲和歌舞组曲。

木卡姆是中华民族文艺百花园中的一朵奇葩,是中华民族灿烂文化宝库中的艺术瑰宝,是世界文化艺术发展史上不可多得的大型文艺百科全书。2005年11月25日,中国新疆维吾尔木卡姆艺术被联合国教科文组织正式批准为“人类口头与非物质文化遗产代表作”。由此,木卡姆以其完美的艺术结构和独特的艺术魅力日益受到世界的关注。□

叙中友协主席穆罕默德·布希坦会见中方代表团部分成员



“嘤其鸣矣，求其友声”

——纪念《友声》杂志创刊 25 周年

本刊记者

2008 年对中国人来说是众志成城的一年，是激动人心的一年，也是继往开来的一年。我们共同抗击了年初的特大冰雪灾害和“5.12”汶川大地震，用顽强的意志、执着和爱心向世界展示了中国人的坚韧；我们传递和平的火炬，坚守 7 年前的每一个承诺，用智慧和汗水成功举办了第 29 届世界奥林匹克运动会，用一张张真诚的笑脸让世界知道中国人有容乃大的情怀；我们从“摸着石头过河”、“让一部分人先富起来”到“全面实现小康”，改革开放 30 年所取得的举世瞩目的成绩向世界证明了中国人的创造力。

就是在这样不平凡的一

年，《友声》杂志迎来了它的 25 岁生日。12 月 15 日上午，在对外友协友谊馆举行了《友声》创刊 25 周年纪念座谈会。会长陈昊苏，副会长李小林、井顿泉、李建平，秘书长罗勤，各业务部的领导，《友声》编委和特约通讯员，与《友声》的老领导、热心读者和撰稿人代表以及编辑部全体工作人员欢聚一堂，共同回顾过去、总结经验、展望未来，希望两代人默默奉献、辛勤耕耘出的这方天地能够经得起时间的考验，以新的姿态迈入下一个 25 年。

《友声》诞生于改革开放初期的 1983 年，伴随着改革开放一同成长。作为最早的、代表中国人民同世界各

国人民进行交往的中国民间友好组织——中国人民对外友好协会——的会刊，它肩负着让各国对华友好组织和友好人士了解中国，了解对外友协，增进中国人民与各国人民之间的友谊，促进世界和平的使命。

1983 年的中国，国门初启，世界各国人民都迫切希望了解那个长期处于封闭状态而又有些神秘的国度。那时我国外文刊物极少。《友声》的出版为对华友好组织、友好人士了解中国打开了一扇窗。为了满足国外读者的需求，《友声》请到国家各部委领导撰文，介绍我国各个领域的改革开放和发展情况。作者中包括时任国家经

陈昊苏会长、李小林副会长、井顿泉副会长、李建平副会长、罗勤秘书长出席纪念《友声》创刊 25 周年座谈会



济委员会副主任的朱□基、教育部副部长彭□云、卫生部部长崔月犁、国务院宗教事务局局长任务之、中国科协主席周培源等。他们的文章内容丰富详实、具有权威性，给外国读者展示了一个较为全面、真实的中国。全会上下也积极支持会刊的工作，会长王炳南，副会长夏衍、楚图南、周而复、林林、陆瑾、孙平化等积极撰文，阐述我国民间外交方针，我会与各国友好组织的交往情况以及他们从事民间外交的心得。各业务部的同志踊跃投稿，将他们接待外国友人的体会和出访时感受到的外国朋友对中国人民的友好情谊，写成散文、游记、诗歌，通过《友声》与中外朋友共享。《友声》还邀请到外国友人撰稿，将他们访华的所见所闻和对中国的印象，发表在《友声》上，与各国的读者分享。

《国家主席李先念出席国际和平年环球长跑北京地区火炬接力仪式》、《邓小平会见泰国中国友好协会会长差猜·春哈旺一行》、《江泽民总书记会见美国友人佩斯塔纳》、《胡锦涛主席在庆祝中国人民对外友好协会成立50周年大会上致词》、《温家宝总理出席中国印度联合医疗队成立仪式》……在这一篇篇报道中，读者感受到我国党和国家领导人对民间外交的重视；《国际和平年》专辑、《中非友好》专辑、《庆祝

抗日战争胜利60周年》专辑……通过这一本本专刊，读者看到我国丰富多彩的民间友好活动的深度和广度；《中国人民对外友好协会第四届全国理事会召开》、《中国人民对外友好协会第五届全国理事会召开》、《中国人民对外友好协会第六届全国理事会召开》……透过这些专栏，读者了解到我会的宗旨、任务和所开展的各项活动。

随着科技的发展，计算机的普及和网络技术的广泛应用，《友声》于2003年加盟“龙源国际期刊网”，于2005年登陆中国期刊全文数据库。现在《友声》的读者足不出户，轻轻点击鼠标便可获取他们所需的有关资讯，同时，《友声》的电子化也为所有关心我国民间外交事业，希望了解对外友协工作情况的人士阅读《友声》提供可能。

在25年的岁月中，《友声》见证了改革开放以来我国所取得的巨大成就和我会蓬勃发展的民间外交工作，记录了我会为拓宽民间交往领域，创新工作机制，配合我国以经济建设为中心的基本国策所做的不懈努力，是我会25年来民间外交工作的缩影，成为我会与各国对华友好组织和友好人士信息沟通的桥梁。

刊名《友声》是王炳南会长与有关同志商议决定的，出自《诗经·小雅·伐木》，

“嘤其鸣矣，求其友声”。意为鸟儿在嘤嘤的鸣叫，寻求同伴的应声，用以比喻寻求志同道合的朋友。

在过去的25年中，《友声》正是通过介绍我会开展的丰富多彩的各项民间友好活动，从一个侧面让读者了解到一个真实、开放、友好的中国，为我国的社会主义现代化建设事业，在国际上寻求同情和支持。在下一个25年中，《友声》也一定会像陈昊苏会长在座谈会上期望的那样：“通过我会民间外交这个独特的视角，向世界介绍一个推进科学发展、倡导建设和谐世界、积极承担国际责任、促进人类和平发展的中国。”《友声》将再接再厉，不断丰富报道内容，创新报道形式，抓住机遇，与时俱进，为促进中外人民之间的了解和友谊、扩大我会影响作出新的贡献。□



UCLG 联合主席、广州市市长 张广宁出席南京世界城市论坛

郭 蕾

2008年11月3日,第4届世界城市论坛在南京开幕,包括3个国家的元首和20多位部长在内的近4000名中外人士出席会议。世界城市论坛是由联合国人居署主办的有关世界城市发展的国际高端论坛。广州市市长张广宁以世界城市与地方政府联合组织(UCLG)联合主席和中国市长协会副会长的身份出席论坛开幕式并在全体会议上作主旨发言。本届论坛的主题为“和谐的城镇化”。张广宁表示,要充分发挥地方政府的主导作用,有效解决城市发展建设中面临的人口、资源、环境等因素制约问题。广州愿与世界各国地方政府和国际社会一道,实现农村和城市、传统和创新、地方和全球的互利互补,共建和谐城市。

当天下午,张广宁市长作为市长圆桌会议主席在会上致词。他表示,要实现城市

和谐发展应该重点关注以下问题:(一)城市发展要以资源承载力和环境容量为基础,综合考虑自然地理条件、人口分布、城市空间结构和经济社会发展趋势,制定有针对性的发展政策,尤其要节约使用土地,避免城市超越实际盲目发展、过度扩张。(二)城市发展要坚持环境优先的理念,城市发展不应成为污染环境的根源。(三)城市发展政府要起主导作用。政府应该更加重视社会建设,不断加大公共财政投入,完善城市基础设施,建立公共服务体系,不断满足市民的各种需求,实现城市和谐发展。(四)城市发展必须获得全社会的支持和参与。我们要凝聚全社会力量,使节约资源、保护环境,实现和谐发展,成为广大市民的共识和自觉行动,共同投身到创造城市美好未来的伟大实践中。

张广宁市长(中)在第四届世界城市论坛上



陈昊苏会长在日本发表演讲

王 麟



日本官房长官河村建夫(左)与陈昊苏会长(右)亲切握手

11月18日晚,为纪念中日和平友好条约缔结30周年,日本日中文化交流协会在东京举办题为“展望中日文化交流未来”的演讲会,日本文化界等各界人士约300人出席。

陈昊苏会长在演讲会上发表主题演讲高度评价日中文化交流协会作为两国文化交流的重要渠道,在长达半个多世纪的岁月中,为实现中日邦交正常化和发展两国关系作出的积极贡献。陈会长说,

中日关系今天的局面来之不易,应当倍加珍惜。两国人民之间应该实现和平共处、世代友好、互利合作、共同发展的崇高目标。我们主张以史为鉴,是为了开辟更加美好的未来。实现两国世代友好的宏愿,需要所有爱好和平珍惜友情的朋友共同努力,我们坚持以民促官,以经促政,以文促情。通过民间友好交往推动两国的战略互信,通过经济发展促进政治互信,通过文化交流沟通两国人民的心灵,为中日两国人民世代友好下去继续奋斗。

日中文化交流协会□井乔会长在演讲会上表示,近几年两国政治关系回暖令人倍
(下转第48页)

对外友协代表团一行在日本京都岚山周总理诗碑前



美国副州长代表团在中国

刘 恽

由美国州政府理事会组派,美国副州长协会主席、威斯康星州副州长芭芭拉·劳顿率领的美国副州长代表团一行 11 人于 2008 年 10 月 5 日至 12 日访问了北京、成都和上海。代表团由威斯康星州副州长劳顿、堪萨斯州副州长马克·帕金森、阿拉巴马州副州长吉姆·福尔瑟姆、康涅狄格州副州长卡罗尔·费德勒和内华达州副州长布赖恩·克罗里奇及其配偶或助手组成。五个州分别地处美国北部、中部、南部、东北部和西部,五位副州长分别隶属美国民主、共和两党,有很强代表性。全国政协副主席董建华在北京会见并宴请了代表团。该团分别拜会了建设部副部长仇保兴、四川省副省长黄彦蓉、上海市副市长唐登杰和外交部部长助理刘结一。对外友协副会长李小林全程陪同访问。代表团在北京出席了友好省州交流活动,与黑龙江、湖北、河南等省政府代表进行交流,参观了奥运场馆;在四川访问了绵阳市和北川县等地震灾区;在上海访问了浦东新区,参观

了美资公司罗门哈斯。

中美关系

代表团一致认为中美关系是世界上最重要的双边关系之一,此次亲身访问使他们对两国关系有了更加深刻的认识。他们表示支持自由贸易和全球化,认为中美贸易给双方都带来实惠,美国内反对中美贸易的声音主要是出于政治目的。劳顿表示,目前的中美两国关系比历史上任何时候都重要。无论是在贸易、投资、金融领域还是在环保、教育、能源方面,两国都拥有广泛的共同利益。两国的未来是紧密联系在一起。除负责经济、环境等事务外,副州长的重要工作之一就是发展民间交往。中美民间交往是两国友好的基础,使两国的友谊合作延伸到社会各个层面。感谢中国政府和人民邀请他们访华,得以接触中国普通民众,增进他们对中国的友谊与了解。在美国处于困境的时候,来自中国的友谊显得格外珍贵。费德勒副州

代表团访问北川中学





代表团参观“鸟巢”

长表示,和平、繁荣和高质量的生活是两国人民的共同追求。这使得两国拥有共同的使命,面临共同的挑战,因此,两国应不断增进了解,加强互利合作,造福两国人民。福尔瑟姆副州长说,全球化使各国更加相互依存,相互影响,美中两国只有加强合作才能实现共赢。多位副州长表示,此访将是他们今后与中国开展长期友好合作的一个开始。卡罗里奇副州长表示,很多美地方官员访问过台湾,但没来过中国大陆,导致了他们对台湾问题认识不清和对大陆认识的偏见。如果能有更多副州长访华,将大大增进美地方政要对中国的了解和友谊。副州长们均表示,回国后将把在中国所见所闻介绍给所在州的人民,鼓励他们更多了解中国。

中国发展

代表团中,劳顿副州长和费德勒副州长为第一次访华。所访问城市的经济发展、社会稳定和人民友好给他们留下了深刻的印象。劳顿表示,美国民众对中国的了解都是片面的、陈旧的。只有亲身到中国来才能了解到真正的中国,感受到中国的蓬勃发展。福尔瑟姆副州长表示,改革开放30年来,中国取得了翻天覆地的变化,经济发展充满活力,民主自由等方面也取得了长足的进步。

按这个轨迹发展下去,中国将拥有美好的未来。帕金森副州长表示,罗门哈斯公司亚太区副总裁向他介绍,美国企业在华投资并不是因为中国劳动力廉价,而是因为在中国有巨大的市场和更多的客户。这使他认识到中国不是凭借廉价劳动力从美国争夺就业机会,因此,解决美国内失业问题并不能一味埋怨中国,而应多从美国自身找原因。克罗里奇表示,中国改革开放以来取得了举世瞩目的成就,开放力度不断加大。感谢中国允许内华达州在北京设立旅游办事处,并大力推动两国旅游业的发展。在参观奥运场馆时,副州长们都表示,北京奥运会无与伦比,给全世界人民带来了一个惊喜。奥运会既展示了源远流长的中华文化,又树立了欣欣向荣、热情好客的国家形象,将对中国今后的进一步发展产生积极而深远的影响。

灾区重建

代表团来华前表示希望走访四川地震灾区,向当地人民表达同情与支持。代表团在抵达北川县城后,仔细查看灾情,并认真听取当地干部的介绍。在了解到灾情的破坏性之后,很多人都留下了眼泪。代表团还在擂鼓镇了解了灾后重建的情况,并听取了重建计划。在绵阳长虹培训基地,代表团参观

江苏省举办国际友好城市交流 30周年纪念系列活动

宗 和

为纪念改革开放30周年,2008年10月28日至31日,以“友谊、和谐、合作、发展”为主题的江苏省国际友好城市交流30周年纪念活动在南京隆重举行。此次活动旨在系统回顾、总结、展示30年来江苏省国际友好城市工作成果,进一步巩固和深化江苏省与各友城之间的交流与合作。

来自世界45个国家172个团组的1106名外宾,在江苏省工作的480多名外国文教专家、留学生代表以及中联部、外交部、全国对外友协、中央外办和江苏省领导,各界人士共7000多人出席了活动。活动期间,奥地利联邦总理古森鲍尔、澳大利亚维多利亚州州长约翰·布伦比,21世纪韩中交流协会

会长金汉圭来信致贺。

增进互信与友谊

在30年的改革开放历程中,江苏经济社会发展取得了辉煌的成就,城乡面貌发生了巨大变化,人民生活水平显著提高,各项事业蓬勃发展,友城工作在这其中发挥了重要作用。截止目前江苏省已与43个国家缔结

“结谊五洲”大型文艺晚会



了北川中学的临时校园。学生们热情的接待、乐观的心态和刻苦的学习使代表团大为感动。副州长们亲自向绵阳市副市长万连坡转交了所在州的人民给地震灾区人民的慰问信。劳顿表示,四川人民在灾后体现出的团结、乐观、互助的精神以及有条不紊的灾后重建非常了不起。费德勒感谢中国政府在地震发生后,允许国际援救队进入灾区并接受国际社会各种形式的援助,表示这体现了

中国的开放和人道主义精神。福尔瑟姆在了解到灾区干部舍家为民、先人后己的奉献精神后表示,这些地方的领导才是真正的为人民服务的公务员,在他们的带领下,四川的灾后重建工作将取得更大的成功。帕金森表示,尽管美国近年来屡遭飓风等灾害侵袭,但破坏程度无法和四川地震相提并论。在短短的时间内安置好如此多的灾民,充分体现了中国政府卓越的组织 and 动员能力。□

了 200 对国际友好城市、184 对友好交流关系，成为江苏省开展对外交流合作的重要平台。近年来江苏省通过友城渠道引进外商投资项目 1000 多个，促成 600 多家企业“走出去”，取得了良好的发展效益。在此次纪念活动中上千名外宾齐聚江苏，其中很多人是第一次来访，江苏之行给他们留下了深刻的印象，增进了他们对江苏的好感，增强了他们与江苏合作的信心。所有国际友好城市代表团不顾路途遥远，专程赶来参加活动，体现了他们对发展与江苏友好关系的重视。为了表彰一些国际友人长期以来坚持对华友好，为推动双方的交流合作所作出的突出贡献，活动期间举行了“江苏省荣誉公民”和“人民友好使者”称号授予仪式，分别有 5 位和 2 位国际友人获得上述称号。

突出务实交往

友好是前提，合作是基础。为使此次活动更加务实有效，专门举办了以“高等教育国际化”为主题的教育合作论坛、以“国际环保政策及环境技术”为主题的环保论坛、以“现代服务业在江苏的机遇、挑战、发展前景”为主题的现代服务业论坛和以“经济全球化与互利共赢”为主题的经贸合作交流会。来自 13 个国家的高校代表和全省 40 余所高校的相关人员共计 200 多人参加了教育论坛；来自 21 个国家的代表和省内有关部门、企业代表共计 310 余人参加了现代服务业论坛；来自 14 个国家友好城市的政府官员、专家以及企业代表 400 余人参加了环保论坛，中外 200 多名企业家在环保企业对口交流会上进行了业务洽谈和交流。在纪念大会上，还举办了友城签约仪式，江苏省 8 个市县、5 个部门、2 所院校、1 个博物馆与国外各相关部门总

共签定了 18 对友城、部门及院校友好交流合作协议书，内容涉及行政、教育、文化、民间交流等多个方面。这些活动向大家表明缔结友城，收获的不仅是友谊，更有实实在在的合作成果。

广泛吸纳民众参与

这次纪念活动既包含了在经贸、教育、环保、现代服务业等领域对外合作这些实质性内容，还有精彩纷呈的文艺节目，以及市民交流这样贴近群众、互动性强的交流活动。在市民交流活动中参加人员达到 2000 多人。来自 11 个国家的文艺团体表演了各具特色的节目。有 5 个国家和省内 10 个市的友好团体在现场设置了 22 个互动展示区。南通市组织了杂技团、木偶团，宿迁市组织了武术队，徐州市组织了农民乐团，淮安、泰州、盐城等市组织了民间手工艺表演等。全省各市共有 300 多名

江苏省国际友好城市交流 30 周年纪念大会会场



第 10 届中日韩友好城市大会 在韩国举行

洪 磊

2008 年 11 月 4 日至 5 日,第 10 届中日韩友好城市大会在韩国全罗南道举行,来自三国的地方政府近 300 名代表与会,对外友协会长陈昊苏率中方代表 41 人出席。

中日韩友好城市大会是对外友协与韩国地方自治团体国际化财团、日本自治体国际化协会共同主办,自 1999 年起在中、日、韩三国轮流举行。大会成功举办十年,已成为三国地方政府开展交流、沟通信息的重要平台。本届大会的主题是:活跃地方经济、促进区域发展。

11 月 4 日晚,大会欢迎晚宴暨开幕式在全罗南道灵岩郡举行。全罗南道知事朴口

莹代表东道主致欢迎词,韩国地方自治体国际化财团理事长李相昊代表主办方致开幕词,陈昊苏会长及日本自治体国际化协会理事长香山充弘分别致贺词。三方一致强调,在当前国际经济形势下,中、日、韩三国地方政府加强合作具有重要意义。

11 月 5 日举行的全体会议分成三个部分:韩国行政研究院院长郑用德作了题为《如何进一步促进区域发展》的基调和报告,从学术角度探讨地区发展不平衡问题;韩国全罗南道行政副知事朴在泳、中国扬州市外办书记丁章华、日本下关市市长江岛洁分别围绕大会主题作主旨发言,从地方行政角度介

中日韩友好城市大会开幕式



专业演员、民间艺人和艺术爱好者从各地前来参加活动,与外国代表团以及南京市市民展开了近距离的接触与交流。13 个国家的艺术团体参加了“结谊五洲”文艺演出,在 2 个多小时的演出中,观众自始至终与演员形

成互动,台上台下一片欢腾,成为友城间的一次大联欢。

展示友城工作成果

“江苏省国际友好城市交流 30 年回顾展”在活动期间举办。展出的千余幅历史

图片,通过 500 多个版面,系统展示了江苏省友城工作在经济、社会、文化等方面交往的成果。40 多个外国友城代表团、400 多名外宾参观了回顾展。参观者对展览给予了高度评价,许多嘉宾还在留言簿上写下了感受。□

谱写荷兰弗里斯兰省与四川的 友谊新篇章

申再望

应四川省政府邀请,荷兰弗里斯兰省副省长盖里马率该省政府代表团于10月20日至27日访问四川,出席第九届中国西部国际博览会。

四川与弗里斯兰自2001年建立友好省际关系以来,双方领导互访不断。弗里斯兰省十分重视发展与四川的关系,双方在经济、科技、文化、教育等领域的合作取得了实质性的成果。为表达对四川人民的友好情谊,弗里斯兰省政府向四川赠送了3匹珍贵的弗

里斯兰温血马,目前3匹骏马生长状态良好。盖里马是弗里斯兰省新任副省长,此次是他首次访问中国和四川。

张作哈副省长在成都会见了盖里马副省长一行。他赞赏弗里斯兰省多年努力推进中荷友好关系,并希望双方在农业领域的合作取得成果。四川省对外友协会会长秦琳参加了会见。

西博会期间,盖里马副省长出席了四川省委、省政府举办的招待会,在第五届国际旅游文化推介会发表

演讲。对外友协副会长李小林、四川省副省长黄彦蓉在推介会上同盖里马副省长进行了友好交谈。代表团成员出席了西博会开幕式和中国西部国际合作论坛。

四川遭受汶川特大地震灾害后,弗里斯兰省政府十分关心,盖里马副省长在第一时间向蒋巨峰省长发来慰问信,并在7月专派弗里斯兰省经济厅副厅长泊斯马来四川了解灾情,走访了从震中转移至成都的阿坝师专临时办公点,听取校党委书记景亚新介绍情况并

介绍了本地区社会经济发展战略;中、日、韩三方各三名代表围绕开发旅游资源、保护生态环境、发展会展经济三个议题介绍了各自成功经验,并和与会代表进行了互动讨论。

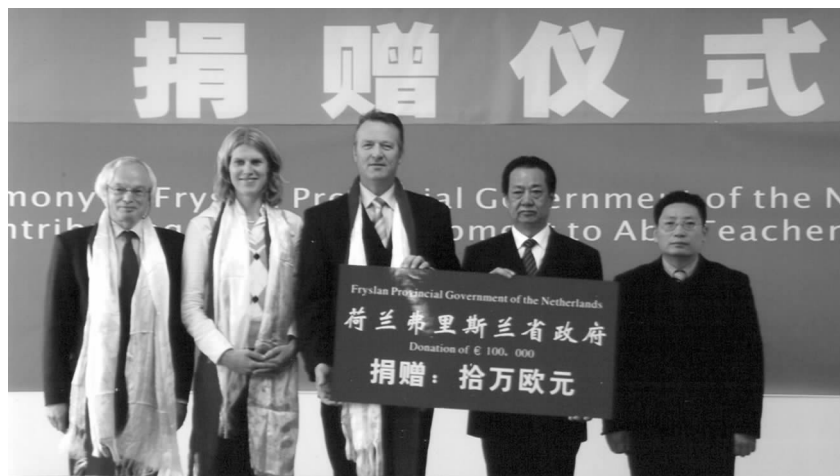
在大会闭幕式上,与会代表通过了《全罗宣言》。大会宣布,第11届中日韩友城大会将于2009年在中国长春举行。长春市外办副主任薄中堂代表下一届主办方向三国代表发出盛情邀请,长春市宣传短片和富有中国特色的二胡独奏让在场观众先睹了长春的风采。

中、日、韩地方政府代表积极参与大会,充分利用大会平台开展交流与互动。三方代表通过大会发言和分发宣传材料,对各自城市进行推介,并通过听取大会发言,获得了

成功经验和有用信息。会议期间,中韩间两对城市正式建立了友好城市关系:大会开幕前,浙江龙泉市市长梁忆南率团访问了韩国康津郡,并与韩方共同签署了《龙泉市与康津郡缔结友好城市关系协议书》;大会闭幕式上,江西省樟树市市长黄玉剑和韩国堤川市市长严泰永签署了《樟树市与堤川市缔结友好城市关系协议书》。

大会闭幕晚宴上,中、日、韩三国演员组成的女子5人混合国乐组合“律吕”,用三国的五种传统弦乐器,演绎三国传统民乐,奏响三国和谐乐章,将大会气氛推向高潮。与会代表亲身感受到,中日韩友城大会经过10年努力,已成为中、日、韩三国地方政府欢聚和交流的盛会。□

盖里马副省长代表荷兰弗里斯兰省政府向阿坝师专捐赠 10 万欧元



得到第一手反映灾情的图片文字资料。弗里斯兰省政府和议会经过讨论,决定向该校捐赠教学设备。

盖里马副省长访川期间,访问了阿坝师专在成都郫县的临时教学点,同该校领导进行了座谈,对该校荣获中央颁发的“抗震救灾英雄集体”表示敬意,并宣布向该校捐资 10 万欧元,用于购置数字教学器材和一座图书馆。盖里马副省长还表示将推荐弗里斯兰学院同阿坝师专建立校际交流关系,在研究民族语言文化

方面进行合作。他还参观了该校抗震救灾图片展、教学区和生活区,亲切问候教师和学生,赞扬他们战胜灾难的勇气和信心。

代表团参观了位于大邑县的建川博物馆“抗震救灾纪念馆”。盖里马副省长被反映地震灾难的图片和实物所震撼和感动,几度热泪盈眶。他在留言簿写道:向死难者致哀,向英雄的人民致敬。

代表团还访问了四川省农科院,双方就土豆育种和加工技术合作研究进一步交换了意见。代表团向四川

省提出关于弗里斯兰省与四川合作投资建立四川省水业与环境管理培训中心的倡议,弗里斯兰省愿为此项目的配套投入 131 万欧元。

盖里马副省长对此次访问四川感到满意,他说:“我是第一次访问中国,来到四川,没有想到中国西部的经济如此充满活力,地震之后的四川如此快速地得到恢复,当欧洲经济陷入困难的时候,我在中国四川看到了生机和希望,真舍不得离开,我一定会再来。” □

盖里马副省长在阿坝师专与学生一起打乒乓球



中俄城市交流合作论坛在北京举行

文光美

为促进中俄地方政府间更为广泛、深入和持续的交流与合作,2008年11月8日,中国人民对外友好协会在中国国际友好城市大会框架内专门举办了一次双边活动——中俄城市交流合作论坛。

论坛由对外友协欧亚部主任何及锋和俄罗斯国际友好城市联合会执行副主席帕拉莫诺夫共同主持。对外友协会会长陈昊苏、副会长李建平出席。出席中国国际友好城市大会的中方部分代表和来自俄罗斯15个城市的代表共计70余人与会。

会上中俄双方代表发言踊跃,分别就中俄地区间友好交往与合作的成果、现状及前景进行了深入而广泛的探讨与交流。双方一致认为民间外交、城市外交在增进世界各国人民间相互了解和友谊,推动经贸、科技、教育、文化、旅游等领域合作方面发挥着不可或缺的作用。

陈会长在会上发言指出,中方重视中俄地方交流,中俄之间友城的发展还有很大潜力。通过举办此类的对话,中俄地区的合作将会不断发展,友城的数量将会不断增加。他还高度评价了即将举办的中俄建交60周年庆祝活动以及俄语年和汉语年活动的重要意义。

帕拉莫诺夫团长对中国国际友好城市

大会的成功举办表示祝贺,对中方专门安排此次活动表示感谢,相信友城大会和此次论坛将成为双方互通有无、交流经验、推动未来发展合作的重要平台与有效途径。

上海市代表介绍了上海与圣彼得堡作为中俄之间第一对友城自1988年正式缔结友城关系以来两市开展的以政治互信、经济互惠、文化互动为特点的合作交流,并重点介绍了上海市在俄罗斯的大型建设项目——波罗的海明珠以及2010年上海世博会的筹备情况。

山东省代表在会上介绍了山东省与俄罗斯地方政府的高层交往情况。他希望在11月底鞑靼斯坦共和国总统访问山东期间双方正式签署结好协议。

俄方代表索斯诺维博尔市市长和雅罗斯拉夫尔市市长分别介绍了本市对外友城交往情况。雅罗斯拉夫尔市市长沃伦丘纳斯还特别介绍了该市2010年将庆祝建城一千周年,梅德韦杰夫总统亲自主持庆典筹备委员会工作。该市希望在上海世博会上搭建展台向中国人民宣传雅罗斯拉夫尔市的历史与风貌,并希望与中国的城市结好。

俄方代表希望双方积极开展人员互访,并在经贸、科技、核能以及人文等领域开展务实性的交流与合作。□



法中友协联合会代表团访华

邢蜀华

应对外友协邀请，法中友协联合会代表团于 2008 年 10 月 29 日至 11 月 5 日来华访问。代表团此次访华旨在与中国有关机构单位交流座谈，了解中国城市规划与文物保护等现代化进程中的政策部署与落实进展情况。

法中友协联合会系法国最大的民间对华友好组织，由遍布法国全境的 20 多个地方分会组成。自上世纪 90 年代成立以来，该会通过举办报告会、文化艺术展演、中

文教学、专题考察等活动，为增进法中两国人民的了解和友谊做了许多有益工作，是对外友协在法国重要的合作伙伴，多年来双方一直保持着互访和交流活动。

代表团访问了上海、广州和北京。

李建平副会长在会见代表团时感谢法中友协联合会成立以来为增进两国人民的相互了解和友谊所作的贡献，并表示法中友协联合会的朋友们常常是在两国关系面临困难时挺身而出，利用不同场合客观公正地介绍中国相关政策，消除误解，这一点尤其难能可贵。拉巴特主席表示，2008 年对于中国而言是非常特别的一年，中国既遭遇了罕见的自然灾害，又成功地举办了北京奥运会，二者改变了许多法国民众因媒体的误导而对中国所持的负面看法。中国人民在汶川地震后万众一心、众志成城的抗灾精神和北京奥运会无论在组织上还是在运动成绩上的完美无暇都令法国民众感叹。奥运圣火在巴黎传递过程中遇到的阻碍不能代表法国广大民众的意志。当然，消除媒体所起的破坏作用及影响并非一日之功，法中友协联合会将一如既往地努力工作，发展法中友谊。法中友协联合会秘书长嘉宝贺喜代表该会再次向四川地震灾区捐款 380 欧元现金，请我会转交灾区。这样，连同

该会 10 月以转账形式汇来的 4000 欧元以及通过其他渠道的捐款，法中友协联合会为四川地震灾区的捐助总额达到 21445 欧元。李建平副会长对此表示感谢，表示将通过四川省对外友协，尽快将捐款交到灾民手中。

中国前驻法大使蔡方柏与外宾进行座谈，就外方提出的中法关系的历史、现状及发展情况等问题进行了交流。蔡大使表示中法关系在文化年之后反差巨大，原因在于法国民众对中国的了解和认识的缺失。法国近年面对国家资本转移亚洲、失业率上升等问题，媒体选择将经济危机起因转嫁中国，民众没有公正客观的信息来源而受媒体误导，法国产生了妖魔化中国的泡沫，使中法关系陷入僵局。在中国成功举办奥运会之后，媒体的反对呼声渐弱，加之现在各国需要联合中国的力量共同度过全球经济危机。蔡方柏大使强调要从战略高度看待两国关系，才能使其保持及发展。

代表团拜会了北京市文物局，就北京现代化建设与文物保护的关系进行了座谈。文物局相关领导详细介绍了中国尤其是北京市在城市规划中采取的文物保护政策及举措。联合会秘书长阿兰-嘉宝贺喜表示：西方媒体曾经大肆批评中国的快速发展建立在盲目扩建而无视

“乒乓外交中日友好图片展”开幕式暨授予后藤淳“中日友好使者”称号仪式在北京举行

关 涌

为纪念中日和平友好条约缔结 30 周年,由中日友协、中国乒协、日本爱知县日中友协和中国驻名古屋总领事馆联合举办的“纪念中日和平友好条约缔结 30 周年乒乓外交中日友好图片展”于 2008 年 11 月 14 日在北京举行。应中日友协邀请,日本爱知县日中友好协会会长后藤淳一行 15 人专程来京出席该图片展及相关活动。

11 月 14 日上午,“纪念中日和平友好条约缔结 30 周年乒乓外交中日友好图片展”开幕式在对外友协隆重举行。对外友协副会长、中日友协副会长井顿泉,中国乒协副主席于斌,日本爱知县日中友协会会长后藤淳,中国乒乓球队老运动员代表庄家富、梁有能、胡炳权、岑怀光、梁戈亮以及在京的大学生代表出席。

井顿泉副会长在开幕式上表示,1971 年,后藤钾二先生与日本乒协的朋友们排除各种阻力与干扰,毅然邀请中国乒乓球代表团参加在名古屋举行的第 31 届世界乒乓球锦标赛,为中国开展举世闻名的“乒乓外交”搭建了舞台,从而实现了“小球转动大球”那一幕震惊世界的创举,为实现中日邦交正常化奠定了重要的基础。此次“乒乓外交中日友好图片展”展出的 50 幅珍贵历史图片,生动再现了中日“乒乓外交”的历史瞬间。井顿泉表示,“饮水不忘掘井人”。在中日关系迎来良好发展局面的今天,我们更加怀念两国先辈们为开拓和发展两国关系作出的重要贡献。当前,中日关系已经站在新的历史起点上,面临着新的重要发展机遇和更加广阔的空间。中日友协愿与朋友们一道,共同努

文物保护的基础上,北京文物局提供的珍贵且具有说服力的信息有助于代表团回国后向法国人民介绍中国的文物保护政策,纠正偏颇的媒体导向,使民众能够真正了解中国的现状。

法中友协联合会在上海、广州访问期间,参观考察了上海环球金融中心、世博园区、崇明岛生态城区、广州珠江新城,拜访了广州市城市规划局,不仅充分领略了中国国际都市现代建筑的风

貌,而且了解了中国日益成熟发展的建筑和城市规划理念。

外宾表示,中国在成功举办 2008 年北京奥运会之后,让全世界都认可了它的实力和影响力。现在,中国更加注重基本理念加地域文化,从时代模式探索中国自己的城市发展道路。上海崇明岛的生态城市建设方案和广州市 2020 年的城市规划蓝图都表明中国在力求建设人居、产业和环境相协调的

生态型社会,注重城市生产力分布以及市场影响,这种快速发展下的理智思考与政策部署都让欧洲国家感到震惊,同时也对中国的前景充满信心。

此次法中友协联合会代表团访华,深入了解了中国在城市规划及文物保护方面的政策与实践,对于向法国民众介绍中国发展实情有积极促进作用,进一步加深了两国人民之间的了解与友谊。□

授予后藤淳先生“中日友好使者”称号仪式

纪念中日和平友好条约缔结30周年

乒乓外交中日友好图片展



中日友协副会长王效贤、后藤淳与中国乒乓球队老队员在一起

力,为实现中日和平共处、世代友好、互利合作、共同发展的伟大目标而共同奋斗。

于斌、村冈久平也在开幕式上讲话。中日友协副会长王效贤、井顿泉,于斌,村冈久平,后藤淳以及亲历第31届乒乓球锦标赛的原日本乒协官员森武为图片展开幕剪彩。此次展出的历史图片,生动地再现了中日“乒乓外交”的历史瞬间。展出的照片中包括《周恩来总理会见后藤钾二》、《周恩来总理会见参加亚非乒乓球友谊邀请赛筹备委员会成员》、《后藤钾二与中国运动员庄则栋和林惠卿畅谈》、《中国运动员郑敏之、梁丽珍和日本观众交流》等。

剪彩仪式结束后,王效贤副会长代表中日友协授予后藤钾二的女婿后藤淳“中日友好使者”称号,以表彰

他长期以来为中日民间友好的发展、两国体育交流事业及为江苏省与爱知县友好关系的发展发挥的积极作用。

后藤淳感谢中日友协授予他“中日友好使者”称号。他表示,此次随同来访成员中除有亲历第31届世界乒乓球锦标赛的原日本乒协的官员和老运动员外,还带来了女儿、儿子、儿媳和正在大学学习的孙女、外孙女及2岁的孙子,就是要培养他们对中国的友好感情,使他们了解中国,了解“乒乓外交”这段历史,珍惜今天来之不易的中日友好关系,使中日两国人民世代友好下去。□

中日友协副会长王效贤(右)、井顿泉(中)与后藤淳亲切交谈



俄中友协致陈昊苏会长新年贺词

中国人民对外友好协会会长
中国俄罗斯友好协会会长
俄罗斯科学院远东研究所名誉博士
陈昊苏先生

尊敬的陈昊苏会长：

2008年正离我们渐行渐远，它将作为一页崭新而辉煌的篇章载入中国和俄中关系发展的史册。

过去的一年是中国人民历经磨难又勇往直前的一年，是中国人民饱受精神、道德和体力考验的一年。在过去的一年里，中国为提升国家经济实力，提高人民福利待遇展开了全面的建设性工作；在四川发生灾难性地震灾害时，中国能够集全国之决心和力量克服重重困难，战胜这场毁灭性的灾害；中国成功地举办了世界性的奥林匹克运动会，而中国的体育健儿更是在奥运会上取得了骄人的成绩。

作为中国人民的好朋友，我们高兴地看到中国人民不仅没有在重大的自然灾害面前动摇，而且积极响应中国共产党的号召，在“四川，我们永远和你在一起”的口号声中万众一心团结在一起，成为这场可怕灾难的最后胜利者。

在那些灾难的日子里，中国表现出了有组织、有纪律和甘于奉献的伟大力量。事发后两个小时，中国国家领导人就赶到灾情最重的地区慰问和鼓舞受灾群众，同时立即向灾区选派10万名专业救援人员。全国上下，无论城市还是农村街道上排起了志愿为灾区人民无偿献血的长队。在地震发生后初期，数百万民众和组织为尽快帮助灾区治愈伤痛捐款捐物达10亿元人民币。全世界都见证了中国人民英勇顽强、坚不可摧的精神和力量！

同样见证中国人民勇气概和顽强意志的还有北京举办的第29届奥林匹克运动会。此次盛会无论从其鲜明性还是组织性而言都是空前成功且史无前例的！它直观地向全世界展现了一个伟大的民族在最终冲破其所经受的千难万阻之后所具有的真正伟大的品格、非凡的勤劳友善、崇高的道德精神和爱国主义。

我们亲爱的朋友陈昊苏会长，我们衷心地向您、向友协的所有同仁、并通过您向所有友好的中国人民祝贺这一划时代的辉煌胜利。同时我们也满怀欣喜地认为，过去的一

年同样也是我们的合作获得崭新突破的一年，是俄中关系呈现成功开端和良好势头的一年。

很多方面都可以证明这一点。在地震发生后的艰难时期，俄罗斯人民始终与中国人民肩并肩、手牵手地团结在一起；俄联邦总统梅德韦杰夫在就任总统仅半个月之后就对中国进行了友好访问；划分俄中剩余边界线问题的彻底解决成为两国外交的重要历史成就。

社会调查结果显示，绝大多数的俄罗斯人和中国人都认为中国和俄罗斯是最友好的国家，他们对两国在经贸、科技和文化等领域进行双边合作的巨大发展潜力予以高度评价。这无不证明了俄罗斯公民和中国公民在社会意识方面的转变。总而言之，无论在俄罗斯，还是在中国，我们两国友好组织相互关系的进一步发展具备良好的客观因素和主观前提。

值得高兴的是，2008年还是我们两国友好组织成功开展相互协作的一年。2008年1月28日在北京签订的《俄中友协与中俄友协合作计划》得以顺利完成，更准确地说，应

对外友协、中俄友协致俄中友协 新年贺词

尊敬的俄中友协名誉会长齐赫文斯基院士
尊敬的俄中友协主席季塔连科院士
尊敬的俄中友协第一副主席朱可夫院士、
库利科娃、伊万诺夫
亲爱的俄中友协的所有朋友们：

收到你们热情洋溢的新年贺信，我们倍受鼓舞与感动。

2008年对中国而言是天灾和光荣交织在一起的一年。我们感谢俄中友协在“5·12”地震发生后的第一时间向我会发来慰问函，而在中国成功举办奥运会后，又收到你们真诚的祝贺。

“5·12”地震发生后，俄罗斯政府和人民迅速展开了大规模的人道主义救助行动。梅德韦杰夫总统成为汶川地震后第一个来华进行友好访问的外国元首。此外，俄罗斯政府还邀请千余名灾区儿童赴俄罗斯疗养，使他们的身心感受到巨大的慰藉，这些都充分表现了中俄两国友好关系的高水平。“患难见真情。”俄罗斯政府和人民在危难时刻给予的巨大的精神、道

义和物质支持，中国人民将永志不忘。

令中国人民不能忘记的还有从奥运圣火传递到奥运会的成功举办全过程，俄罗斯政府和人民始终给予大力支持和协助。俄罗斯首次派出了近900人的阵容强大的奥运代表团参加北京奥运会。伊辛巴耶娃等一批体坛明星的精彩表演令人深深折服与赞叹，将永远留在中国观众的记忆中。

作为俄罗斯人民的好朋友，我们衷心地祝贺你们取得的优异成绩。同时我们真诚地感谢你们给予我们的支持与帮助。我们愿意在贵国举办2014年索契冬奥会时给予你们坚定的支持，并在组织工作等方面与你们分享经验。

2008年中国和俄罗斯的领导人举行了五次会晤。两国彻底解决了持续长达40年的划界问题。今年中俄贸易额将突破500亿美元，能源合作有了重大进展，双方互信水平不断提高，各领域务实合作继续深化。正如普京总理指出的，“俄罗斯同世界上任何一个国家都没有同中国这样稳固和全面的关系。”当前，包括

该是超额完成。

年终岁末，俄中友协中央理事会将对我们的工作做出总结。

尊敬的陈昊苏会长！

新的一年即将到来。2009年是中华人民共和国成立60周年，是中俄建交60周年，也是中俄友协成立60周年。为庆祝这个不平凡的一年，俄中友协及地方分会正在筹备举办各种活动。

最后，尊敬的陈昊苏会

长，值此新年到来之际，请允许我们预祝您和您的全家、中国人民对外友好协会和中俄友协的全体同仁——我们忠诚的老朋友新年快乐，祝愿你们在新的一年里幸福安康，万事如意。希望你们在自己崇高的事业中取得更加辉煌的新成绩。衷心感谢各位同仁与我会保持的密切协作关系。愿我们两个伟大国家和人民间的友好与合作纽带日益紧密，相互理解与信任

日益增强。

此致！

俄中友协名誉主席
С.Л.齐赫文斯基院士
俄中友协主席
М.Л.季塔连科院士
俄中友协第一副主席
В.И.朱可夫
Г.В.库利科娃
В.И.伊万诺夫

2008年12月5日

热情支持中国改革开放的松下幸之助

陈永昌

30年前，我国的改革开放刚起步的时候，日本松下电器公司最高顾问松下幸之助先生先后两次访华，我有幸参加了接待。他是最早以实际行动支持中国改革开放的国际友人之一。

1978年10月，邓小平副总理应日本国首相福田赳夫的邀请访问日本。在东京交换了中日和平友好条约批准书之后，乘高速列车新干线前往关西地区访问，在大阪，邓小平副总理一行冒着细雨参观了松下电器茨木工厂的

彩色电视机组装生产线，在展厅参观了双画面电视机、高速传真机、汉字编排装置、录像机等产品，并挥毫题词：“中日友好，前程似锦”。参观后邓小平对松下幸之助说：“值得中国学习的东西很多。松下老先生，你能否为中国的现代化建设帮点儿忙？”松下幸之助当即允诺说，松下电器公司虽然只是一个企业，愿为中国实现现代化提供协助。他说，世界繁荣的中心曾经由亚洲转到欧洲，近百年来又转到美洲，相信21

世纪世界繁荣的中心将回到亚洲。日中两国要加强合作，为世界的繁荣、和平和幸福作出贡献。

1979年6月，84岁高龄的松下幸之助为了尽快落实自己的承诺，作为中日友好协会会长廖承志的客人访问中国，在短短的几天中，邓小平两次会见了松下幸之助。邓小平同松下幸之助进行了深入的交谈，松下先生就中国的改革开放、经济建设和企业管理问题以及如何同外国进行技术合作和合资经营

中俄两国在内的世界各国都经历着全球性的金融危机，但我们相信，只要中俄携起手来，加强合作，共同应对挑战，就一定能够克服当前的危机。

2008年，中俄友协和俄中友协的合作历史也翻开了崭新的一页。在过去的一年里，我们两个友好组织成功地举办了多项内容丰富多样、形式多种多样的活动，加深了中俄两国人民的相互了解和友谊，为两组织在2009年继续开展友好合作打下了坚实的基础。

不平凡的2008年即将过去，我们满怀热情地迎来崭新的2009年。这一年，中华人民共和国将迎来60周年华诞，中俄将庆祝建交60周年，中俄友协也将迎来自己60周岁的生日，同时“俄语年”也将在中国全面展开。中俄友协正在制定具体的工作计划，以积极推进两国友好组织在文化、艺术、教育、青少年交流及地方合作等方面的友好交流。在此，中国人民对外

友好协会和中俄友协衷心感谢贵会在过去的一年里对我们工作的支持与协助，希望我们两国友好组织能在新的一年里加强合作，携手共进，再创辉煌。

金鼠辞旧岁，福牛迎新春。尊敬的俄中友协的各位领导和理事！在此辞旧迎新之际，请允许我代表中国人民对外友好协会和中俄友协理事会全体成员衷心祝你们新年快乐。祝愿你们和你们的家人、朋友在新的一年里身体健康，工作顺利，阖家幸福，万事如意！

顺致崇高敬意！

中国人民对外友好协会会长
中国俄罗斯友好协会会长 陈昊苏
中国俄罗斯友好协会常务副会长 刘恕
中国人民对外友好协会副会长
中国俄罗斯友好协会副会长 李建平

2008年12月25日

等问题提出了坦率的建议。邓小平认真听了松下老先生的发言后说：“作为大公司，像你这样提意见的，我还没有遇到过。”邓小平对松下老先生所表现出的真诚友好表示感谢。

30年前，“文化大革命”的10年动乱刚结束不久，当时我国处在百废待举、百业待兴时期。在谈到电子工业的发展时，邓小平对松下幸之助说：“我们四机部要更多地请教你，这个部搞电子工业。四个现代化能不能搞好，这个部是关键性的。什么叫现代化？恐怕首先是电子工业化吧，没有电子工业化就谈不上现代化。中国人口这么多，地方这么大，同自己在国际上应该尽的责任是不相称的。这方面我们需要自己努力，也需要国际上的帮助。我们需要引进很多技术，带动我们提高。”

邓小平请松下幸之助帮助中国改造电子工业。松下幸之助提出了一个由日本电子工业界联合起来帮助中国发展电子工业的宏大计划。松下的这个构想得到邓小平的赞同，并由谷牧、康世恩两位副总理以及四机部领导等同松下老先生进行了具体研究。松下回国后亲自做工作，介绍中国的改革开放政策，他撰文说：“中国领导人对实现现代化的热情，谦虚而求实的态度，处理问题的灵活性令人感动。日本和中国同是亚洲国家，又是邻国。在2000年的历史长河中，日本受到中国文化

影响，许多先进技术都是中国传授的，没有中国的帮助，就没有今天日本的发展。”但由于日本电子业界竞争激烈，加之不了解中国情况，尤其对合资经营缺乏信心，松下提出的构想未能启动。为此，松下幸之助再次访华，向邓小平表示歉意，并表示松下电器公司将单独同中国合作，愿为合资合营企业树立一个典范。虽然日本电子业界联合起来同中国合作一事没有办成，但日本电子工业联合会以此为契机，成立了中国委员会，利用日本政府贷款，支援中国老厂改造。松下电器公司先后对中国企业提供的技术合作项目有160多个，也为中国电子工业培养了大批技术人才。

为落实松下幸之助关于建立一个样板式合资企业的指示，松下电器公司的山下俊彦社长多次访华，最终在80年代后期同北京市有关单位合作成立了北京松下彩色显像管有限公司，双方投资规模达到248亿日元，是当时最大的中日合资企业。松下老先生在病重之时还关心该厂的建设情况，当公司领导把建成的工厂图片给老先生看时，他脸上露出了满意的微笑。松下电器公司的干部、员工表示要把这个合资企业办好，以支持中国的改革开放政策。

松下幸之助生于1894年，9岁时在大阪学徒，13岁初学销售，23岁时和妻子及妻子的弟弟一起创业，开办

“松下电气器具制作所”，生产电灯插头和插座。松下幸之助一直倡导“实事求是的经营”、“集思广益”、“造物之前育人”等经营理念，走过了一道道顺境和逆境，使松下电器公司发展成为拥有全球371家企业，从业职工33万人的大型跨国公司。松下幸之助成为名扬世界的大企业家，被誉为“经营之神”。

在新的时代，松下集团公司的中村邦夫会长和大坪文雄社长继承松下幸之助的中日友好遗志，十分重视发展同中国的合作事业，在中国设立了80多家企业，从业的中国员工9万多人。目前，松下集团公司在中国积极推进环保事业，与地球环境和谐共存作为目标，提出让所有产品成为“绿色产品”，将所有工厂建为“清洁工厂”，全体员工开展“绿色行动”的环保社会实践。

时任中日友好协会副会长的赵朴初先生对松下幸之助的经营之道和友好情意十分赞赏，特意赋《天寿歌》一首相赠，诗中赞扬松下幸之助先生“炯炯双眸望八荒，喜翁信坚身益强。携手同行兄与弟，星移斗转耀东方。”

松下幸之助先生虽然逝世19年了，但他对中日友好和支持中国改革开放的热情却由松下人传承下来。如今，松下集团同中国的合作蓬勃发展，继续谱写着中日友好的新篇章。□

2008 驻华使节及夫人才艺大赛 (太极拳篇)纪实

段北生

经过整整一个月的紧张培训和比赛，由对外友协主办的 2008 驻华使节及夫人才艺大赛(太极拳篇)在河北邯郸市第四中学体育馆宣告圆满结束。井顿泉副会长出席了北京新闻发布会并讲话，陈昊苏会长到邯郸参加了闭幕式。在整个大赛活动期间，先后有 90 多个国家的近 300 名驻华使节及夫人报名参赛，现场气氛十分热烈。使节们普遍感到收获颇丰，一致称赞此项活动开展得很有意义。

学习太极拳一丝不苟

驻华使节及夫人们对中

国古老的太极文化心仪已久，其中有些人过去就曾练习过，他们知道要想掌握中国“武功”的精髓绝非一朝一夕之事，非下苦功不成。所以从北京残奥会结束后，北京东四奥林匹克社区体育文化中心就迎来了一批特殊的学员——外国使节团。

在课堂上，太极拳协会的老师一边摆开招式，一边不断发出口令，双手配合动静有序，两腿微屈，以意带力，以气融合于全身。列队在后的正是这群周身散发着异国情调的外国客人。

来自纳米比亚的埃娃是跟着父母来学太极拳的。她

手拿相机，为妈妈拍下学习太极拳的全过程留作纪念。

文莱驻华大使张慈祥曾看过太极拳表演，只是没想到真正练起来和想象的完全不同。她说：“太极拳原来应该是慢悠悠地打的，和我平时练习跑步和打高尔夫球的运动都大不一样。”不过动作虽然慢，张慈祥才练了一会儿功夫就出汗了，她表示学好了以后一定要坚持练下去，因为她相信长期练太极拳会对身体有好处。

马来西亚驻华使馆教育专员蔡志明刚刚从韩国出差回来，就匆忙赶到练习场所。他说马来西亚的华人中有不



参赛选手在比赛中认真做好每一招每一式

少人都在练习太极拳，他自己因为公务繁忙一直没有时间认真学习，希望今后能定期举办这种有意义的培训，让中国的国粹发扬光大。

赛场上潇洒自如

经过一段时间的认真学习，驻华使节及夫人中国才艺大赛进入了太极拳的决赛阶段。

比赛中，使节团成员们身着白色练功服亮相。他们的一意一念，一招一式都挥洒自如。虽然来自不同的国家，彼此有着不同的文化背景，但是他们外柔内刚的拳式中已经开始彰显出太极的独特玄机。

来自土耳其的古尔甘先生手持摄像机将这一珍贵的时刻记录下来：“我的夫人今天参赛。我认为她打得棒极了。我和儿子为她骄傲。在比赛中我们完全陶醉了，有时连摄像机都忘记抓拍。”比赛后古尔甘夫妇和他们的小儿子获得了大赛的和谐互助奖。

比赛结束后，哥伦比亚的博特罗夫人还不忘向教练讨教技术动作要领。由于语言障碍，她叫来翻译，摆开了姿势学习。她那种认真的态度吸引了其他与赛人员的注意。参赛者中有人还邀请指导老师今后做自己的私人教练。

博特罗夫妇在比赛中分别获得了优胜奖、最佳招式

奖。博特罗说：“中华太极拳让我感到静心凝神，它博大精深，简直是一门优美的艺术。”

获得冠军的孟加拉国驻华大使艾哈迈德先生表示，由于夫人兴趣颇高，近期他们一直在坚持练习太极拳，今后也会把这项中国传统运动介绍给家人和朋友。作为一名文化交流的使者，他希望能将中国文化更好地传播出去。

越来越爱上中国文化

在太极拳大赛期间，大赛组委会先后组织了驻华使节及夫人到天津和平区、河北霸州出席相关的文化艺术节，到河北邯郸出席第十一届国际太极拳运动大会，并参观了杨式太极拳创始人杨露禅的故居。许多人表示，这些安排增加了他们对中国文化的浓厚兴趣。

老挝驻华使馆武官金桥·奔色纳上校不止一次参加过对外友协组织的类似活动。他说：“我很兴奋，中国通过这样的方式将中华文化向全球推广，让全世界了解中国文化，我赞赏这样的做法。”

希腊大使夫人索菲娅·坎巴尼斯是上届驻华使节及夫人中国才艺大赛（中国诗歌篇）的冠军，原本就对中国文化兴趣浓厚，这次又学了太极拳。在她看来，这两项中国传统艺术虽然一文一武，

但是内容有相同之处，都能让人感到内心的平和。她希望今后继续学习太极拳。

斐济驻华大使何志美、巴哈马驻华大使坎贝尔表示，通过太极拳大赛，他们不仅了解了中国的古老文化，还参观了一些过去没听说过的地方，丰富了自己的知识和阅历，这对开展对华友好工作大有益处。

在大赛闭幕式上，使节团向邯郸市政府赠送了一块题有“中国邯郸国际太极拳运动大会——最受驻华大使馆欢迎的中国节庆”的牌匾，以表示他们的感谢之情。

使节团全体成员在赛后集体签名发表了一份宣言，文中写道：太极拳是中国的，更是世界的。太极拳文化是人类文明的重要组成部分。我们有责任，有义务促进太极拳文化在全球范围的交流与发展。□



中国古代钱币铭文书法篆刻展 在日本举办

高卫民

为纪念中日和平友好条约缔结 30 周年，中国古代钱币铭文书法篆刻展于 2008 年 10 月 15 日至 19 日在日本石川县金泽市举办。此展由对外友协同日本北枝篆会、石川县日中友协、北国新闻社、日中美术交流会议联合主办，得到中国驻日本大使馆、石川县和金泽市等有关方面的后援支持。展品包括钱币实物、拓片、照片和中日双方现代书法爱好者的作品共 200 余件。

中国古代钱币铭文书法篆刻展主要围绕古钱币上的铭文书法篆刻来展示中国汉字的书法艺术和魅力，展示中国汉字书法篆刻艺术的发展历程。书法和篆刻艺术是古钱币文化的精华所在，各朝代的钱币铭文书法反映了中国书法篆刻艺术和汉字的演变过程，是一部生动的中国书法篆刻演变史。

10 月 15 日上午举行展览开幕式和剪彩仪式。对外友协文化交流部主任王秀云、中国钱币学会副理事长戴志强、石川县日中

友好协会名誉会长金原博、北国新闻社事业局局长山本正美、石川县国际观光局局长三国荣、北枝篆会会长北室南苑为开幕式剪彩，当地有影响人士近百人出席开幕式，中日双方主办单位在致词中共同回顾了中日两国文化发展的历史。一致认为：两国有着几千年的交流历史，两国文化在交流中相互影响、相互借鉴，达到了共同发展的目的；展览在日本传统文化底蕴深厚的石川县金泽市举办，对加深中日两国相互了解、促进两国民间文化交流将起到积极的推动作用。

当日下午，中国古钱币研究专家戴志强作题为“书法篆刻艺术—中国古钱文化的精华”的讲座。礼堂座无虚席，听众同讲师就中国古钱币文字对汉字文化的发展所产生的影响进行了研讨。与会的日本书法爱好者纷纷表示，在展览期间举办研讨会的做法非常好。将展品与讲座内容结合起来有助于对中国文化的进一步理解。

左起：北国新闻社事业局局长山本正美、石川县日中友好协会名誉会长金原博、北枝篆会会长北室南苑、对外友协文化交流部主任王秀云、中国钱币学会副理事长戴志强、石川县国际观光局局长三国荣为展览开幕剪彩



中国阿拉伯友好协会与巴林国际战略研究中心签署合作备忘录

贾 伶

中国阿拉伯友好协会与巴林国际战略研究中心于 2008 年 11 月 4 日在巴林联合举办了“中国经济发展模式”研讨会。中阿友协秘书长贾伶、对外经贸大学经贸学院院长赵忠秀教授和来自巴林等阿拉伯国家政界、经贸界人士及当地企业家和投资商出席了研讨会。

赵忠秀教授就当前国际金融危机等热点问题，结

合中国改革开放 30 年的成功经验，作了题为“世界金融危机与中国经济发展模式”的专题报告，受到与会者的热烈欢迎和高度评价，在当地引起轰动。巴林国家电视台、《海湾新闻》报、《天天报》等各大媒体进行了报道。中国驻巴林大使李志国出席研讨会。

在此次研讨会期间，贾伶秘书长代表中阿友协与巴林国际战略研究中心秘

书长阿卜杜拉·萨迪克博士共同签署了《合作备忘录》，双方将在举办学术研讨会、专业培训班等方面进行合作，旨在拓宽中阿友协与巴林等海湾国家的合作渠道。

巴林国际战略研究中心由巴林国王亲自创立，巴林王储直接领导，中心主席由国王任命，享受大臣级待遇。该中心实力雄厚，在巴林乃至海湾和阿拉伯地区都有很大影响。

当晚，北枝篆会会长北室南苑为欢迎代表团并庆祝展览成功开幕举行招待会，除出席开幕式的主要来宾外，石川县议会议长，石川县、金泽市日中友协会会长及周边地区友好人士等 80 余人出席。与会者积极发言祝贺展览成功，畅谈中日两国文化发展的历程，表示愿意为中日友好和文化交流继续贡献力量。

此展是对外友协同多年合作的老朋友北枝篆会自 1994 年以来联合举办的第 15 次以汉字为主题的展览。展出的中方展品丰富翔实，既有古代钱币的实物和拓片，又有现代名家的力作，得到了日方相关团体的一致好评。

展览期间石川县民众踊跃

到场参观，留言本上写满了祝福中日两国友好的深情话语。

石川县国际观光交流局局长三国荣高度评价展览，称它带给石川县人民一次美好的艺术享受，让更多的日本民众了解中国优秀的传统文化和日中两国源远流长的文化联系，认为展览进一步加深了日中两国的民间友好感情。□

日方部分展品



在加拿大举办纪念白求恩展览

马海荣

为纪念伟大的国际主义战士白求恩到中国执行援华医疗任务 70 周年，由对外友协和加拿大国际文化交流协会联合举办的“纪念白求恩美术作品及邮票展”于 2008 年 10 月 18 日至 11 月 8 日在加拿大不列颠哥伦比亚省智利华市博物馆展出。对外友协在国内征集了一批具有代表性的美术作品参展，加拿大文交会在当地征集了一批优秀绘画及美术作品。加中友协渥太华分会提供的一批中国邮票也同时展出。我和同事张雅琴有幸前往筹备展览并出席了开幕式，留下很多美好的回忆。

智利华市是不列颠哥伦比亚省一座拥有 7 万多人口、青山绿水环抱、风景十分秀美的小城，距温哥华不过百余公里。10 月 18 日是周六，初冬的阳光温暖着这座迷人的小城。智利华市的艺术家、教授学者及百余名观众陆续来到市博物馆。该市新市长候选人

莎伦·盖兹、市博物馆馆长罗恩·邓门、加文交会会长胡凯茜、加中友协渥太华分会会长吴灿坚、温哥华—广州友协副会长马威廉也应邀来到博物馆为展览开幕剪彩。中午 12 点，开幕式正式开始。伊安·芬维克教授首先代表加拿大主办方致词，欢迎来自遥远的中国和加拿大东部、温哥华以及当地的朋友前来出席。博物馆馆长罗恩·邓门表示，他很高兴见到如此重要的、拥有众多顶尖美术作品的展览在他们的博物馆展出，这是智利华市、博物馆以及广大市民的荣幸。

中加两国主办方为此展准备了 3 年，我知道其中的辛苦，特别是加拿大文交会，一个自发的群众组织，其会长胡凯茜女士既要出钱又要出力，在人手十分有限的情况下，筹办了这样精彩的展览。因此，我在致词中除感谢市政府、博物馆及众多艺术家为举办此展所付出的努力，更要感谢胡凯茜女士不

三口之家各有作品



观众津津有味地欣赏中国邮票



知疲倦的工作。为帮助观众了解白求恩,我结合展品,特意介绍了他的一些感人事迹。如白求恩作为医生那种高度的责任感和高尚的医德;他刻苦钻研医术、不断改革创新医疗器械和手段;他怀着对广大劳苦大众深深的同情,把解除患者的病痛视为己任,最终为支持中国人民抗击外来侵略的斗争献出了自己宝贵的生命。白求恩高尚的医德和他伟大的国际主义献身精神感动了中国人民,赢得了中国人民的尊敬与爱戴。白求恩的名字在中国早已家喻户晓。中国人民因白求恩而对加拿大人民倍加友好,白求恩早已成为两国人民友谊的纽带。不少观众听后表示深受感动。他们为有白求恩这样的同胞而感到自豪,与此同时,在心理上也迅速拉近了与中国和中国人民的距离。

此次展出的作品内容丰富,作者覆盖范围广。中方作品主要来源于中国人民解放军白求恩军医学院和白求恩国际和平医院。那些较为早期的作品以传统水墨画的表现手法再现了当年的战争烽火和白求恩舍身忘我、救死扶伤的精神,中加人民携手同心共同抗敌的意志跃然纸上。观众对那些大幅中国画、书法、雕塑作品表示了浓厚的兴趣。

加拿大艺术家对此展也表现出很高的热情。温哥华市和智利华市当代画家专门创作了大批作品,有 20 余件作品被选中参展。

作品多为油画和水彩画,还有一些十分新颖的纸雕和布艺画。一幅幅作品生动地刻画了不同时期的白求恩及其坚毅的性格。那些来自温哥华华人画家的作品更是显示了作者独特的视角和对中加两国文化的理解与兼容。这些艺术家表示,通过创作,增进了对自己同胞白求恩的了解。

我感觉到,此展有别于一般画展的是,不仅内容多彩,而且形式活泼多样。为帮助加拿大人民更好地了解中国,主办方还别具匠心地将对外友协两年前赠送加中友协渥太华分会的 1990 年至 2005 年的中国邮票同时在此次展览上展出。邮票内容丰富,其中包括中国邮政为纪念白求恩专门发行的邮票。一张张以山水风光、动植物、历史人物、生肖图案、民族风情和文学故事等为题材的中国邮票生动地展现了中国多彩的文化、风土人情和社会变化。许多观众仁立在展板前认真观看,细细品味。对于那些从未到过中国的加拿大人说,该是百闻不如一见。有的观众表示,很希望去中国,亲眼看看这个神秘的东方国度。我在现场还看到一些中小学生在认真地观看展品。我想,中国、白求恩这样的字眼也许会久久地留在他们幼小的记忆里,他们中间有人会成为加中友好事业的接班人。衷心祝愿由白求恩等老一辈开启的中加友谊代代相传,万古长青。□

“我的祖先熊三拔”

意大利驻沪总领馆文化处处长倪波路访谈录

(续完)

徐作生

五、“三拔家族有两个遗传”

“我们三拔蒂尼的家族千余年来，一直保持着两个遗传，”倪波路先生语调充满自豪感，“这两个遗传，一个是文学和绘画创作，另外一个机械制造研究。”他说到此，把我领到靠近三楼扶梯口，那里的墙壁上，挂着一只大镜框，镜框里镶嵌着一张获奖证书，这张证书的纸质已经微微发黄，看得出年代久远了。

“这是1923年，我的曾祖父在世博会上所获得的加热器研究制造一等奖。当时他是意大利最著名的机械工程师。”倪波路微笑地说。

他接下来告诉我，最初的时候，菲亚特公司生产的加热器还是用手摇柄来发动的，他一边说着话，一边用手势在空中划着一个又一个的圆圈动作比划着，“就像这样地摇着，摇着，很吃力，而且耗油厉害。1923年，我的曾祖父第一个研制出了汽车引擎，菲亚特公司采用了这种加热器之后，不但缩小了原先加热器的体积，而且节省了人力，更重要的是，油比原来要节约一半！这种加热器，

直到今天，还在全世界的汽车心脏里起搏、发动。”

我听到这里，不由地竖起了大拇指，我说：“是的，这就是三拔家族的遗传，因为在中国的明朝，熊三拔便将他发明的龙尾车用到了中国的农村。”我把一张龙尾车的图片递给倪波路先生，他饶有兴趣地看着。

这张龙尾车的图片，原刊于熊三拔所著的《泰西水法》中。整部的水车，传动部分有“在围之轮”、“在轴之轮”、“在枢之轮”等，各种部件均标有尺寸，龙尾车的车身形状宛如一条水龙伸入农田。龙尾车实际上就是今天的螺旋推进器，这种螺旋推进器在今天各种机械上常有应用，在钣金工手里制作起来并不困难，但是在近400年前的万历年间，要制作出龙尾车上的所谓“墙”这样的螺旋面，却是相当不容易。这可能也是龙尾车没有得到较大推广的原因之一吧。

听我讲到此，倪波路关切地问：“那么，在中国的历史记载里，有没有提及过我的祖先发明的龙尾车呢？”

我点点头，答：“当然有。

据《明斋小识》记载，徐光启的五世孙徐朝俊，他曾于嘉庆十四年（1809）制成小型龙尾车，儿童即可转之。松江太守唐陶山闻讯后，认为很值得推广，于是把这种小型龙尾车请人画成图画，颁布到松江府各县。另外，据《梅麓诗抄》记载，苏州知府齐彦槐，曾按《泰西水法》里的叙述，制造并试用过龙尾车和恒升车。当他在现场试验时，荆溪的老百姓倾城出动，面积约十亩的草桥塘，只用了三刻钟就使塘水降落了七寸。”倪波路听我讲了这些历史上的真实事情，心中很是感慨。

熊三拔在《泰西水法》里，讲述了如何在干旱之年，用挈井泉之水，还讲了寻泉作井之法，这对当时的封建社会的中国农业经济发展，无疑起到了良好的作用，因此从这一点来看，熊三拔的功绩是不可磨灭的。

六、一幅珍贵的纪念品

时辰已经不早了，在用毕了茶点之后，我从座椅上立起身来，与倪波路先生握手告别，这个时候他打开他

2008 香港奥马彪炳史册

陈复生

2008 北京奥运,历史记载着这个史上最强奥运会!

2008 香港奥马,彪炳史册!

第 29 届奥林匹克运动会像一条无形的红线,串联了北京和香港的进一步融合。香港作为京奥的其中一个协办城市,举行了奥运马术比赛。对 13 亿中国人来说,京奥圆了百年的梦、创了世界奇迹,而对 700 万香港同胞而言,奥马的举行也让香港经历了一个神奇旅程,展示了开埠 200 年从未有过的盛事。

北京 - 香港,香港 - 北京,在同一个世界、同一个天空,实现了同一个梦想。

奥运开幕式晚上,我在“鸟巢”与 10 万中外观众一起见证了历史的诞生。当晚和我一起观赏的还有来自世界许多国家的国家元首、领导人、外交官和国际友人。扣人心弦、精彩震撼的开幕式,感动了中国和世界人民,被誉为历史上最出色的奥运开幕演出。最令我

的画箱,从里面拿出一幅他刚完成的作品赠送给我。

这是一幅长、宽均为 20 厘米的油画,画面上,作者通过色彩明暗的变化,将淡红色的绚丽的朝霞、乳白色的云彩、绛紫色的仿佛被烈日烤焦的沙漠……层层罩染,而这种罩染,颜色尽量单纯、明净,不调和多种复合色,保持颜色的透明度,使画面干净、透亮,并且不显露笔触,颜色自然融合,将描绘对象表现得细腻到位。这种光亮

的效果,突出明暗对比,强调光感。

“这是我在新疆、甘肃一路旅行时,所产生的一种灵感。我曾经在这条漫漫而悠长崎岖波折的路上行走,这条路一直伸到了天的尽头。这是一条承载历史之路,一条承载文明之路,一条通往世界之路,一条记载了辉煌与光荣之路,因之我把这幅作品称之为《丝绸之路》。”倪波路先生用他的富有诗意的语言,向我讲述了这幅作品

感动的是那些出席开幕式的中国人民的老朋友所发出的由衷赞叹:“这是我们看过的最精彩的奥运开幕式,只有中国才能做到。”因为这些外国朋友们目睹了中国改革开放 30 年来取得的成就,他们当中有些人更参与、投入和付出过,对中国的认识要比我深,他们的赞叹、他们的感触,完全可以理解,他们的评语十分中肯。

香港一直是中西文化的交流中心,无论在回归前或回归后,都是中国通往世界的一个窗口,起着重要的桥梁作用。拣选香港作为北京奥运协办城市,既反映了中央对香港的信任和支持,也凸显了香港的国际地位。身为香港一分子,我感到非常荣幸。香港为这次马术赛投入了庞大财力人力物力,耗资 12 亿元进行设施改建工程,显示了强大的动员力和组织力。香港虽然有百年赛马历史,但对马术比赛这项欧美流行的运动也很陌生,要

的诞生过程,“你看,这条丝绸之路,各种不同的色调,又宛如不同色彩的绸缎,重重叠叠,了无边际。”

接着,他提笔在油画的左下角用英文写道:

“赠于徐作生先生。波洛·三拔蒂尼,2008 年 3 月 4 日。”

我很感激倪波路先生的慷慨馈赠,感激他把这幅主题深刻、意境美好、表现又如此厚重的油画作品馈赠於我。□

“纪念中日和平友好条约缔结 30 周年 汉俳诗征稿”活动评奖结果揭晓

编者按：由中日友协主办的“纪念中日和平友好条约缔结 30 周年汉俳诗征稿”活动于 2008 年 10 月圆满结束，共评出一等奖 2 首、二等奖 2 首、三等奖 3 首、优秀奖 24 首、特邀嘉宾作品 7 首。本刊现予刊载（以作者姓名汉语拼音为序），以飨读者。

一等奖：

高勇

满城飘五环，
奥运宏开喜蹁跹。
百年梦始圆。

孙境佰

友谊常青树，
历风沐雨坚如磐，
根深叶更繁。

二等奖：

蒋有泉

昆仑富士亲，
隔海为邻互唱吟，
万里寄冰心。

叶宗敏

风笔舞天纸，
一轮明月两国诗，
东海作墨池。

吸引观众入场，提升观众欣赏水平，也委实不容易。然而，香港人本着对奥运的热诚、对祖国的支持，在学习和欣赏过程中提升了自己。奥马举行期间，每场都有逾万观众到场，气氛极佳。各国参赛者和境外观众都竖起大拇指，对有关设施以及港人表现赞不绝口。国际奥委会主席罗格也由衷说道：“证明了当年的决定（拣选香港）并没有错！”香港奥马的成功，离不开祖国的信任和支持。

奥运期间的日日夜夜都掀动香港人的心，开幕式的震撼演出教人印象难忘，而每一个项目比赛、每一个运动员表现、每一个纪录出现，更令人激动不已。这段日子，满城皆说奥运事，废寝忘食只等闲，人人都千方百计从各种渠道去获得最多最劲的奥运信息，光是每天售出 5000 部高清机顶盒，就开创了电器销售纪录，从中可一窥港人的热诚与投入。

“香港北京，奥运同心”，在奥运结束不

到一个星期，中央就安排奥运金牌选手访问港澳，再一次印证了祖国对我们港澳同胞的关怀和支持。当许多香港人仍沉浸在奥运的激情中、还未适应高潮过后的平静，金牌选手的旋风到访正好延续了大家共同享有的奥运梦，掀起一阵狂热的扑票热潮，香港人多么希望可以目睹中国健儿的风采，可以跟他们一起分享奥运带来的欢乐与自豪，让我们有这么难得的机会，对国家运动员表达我们的热爱和尊敬。

北京奥运取得历史性的成功，有目共睹，全世界一致赞赏，是一个好开始，让全世界人民更加认识和了解我们的历史、民族、文化。我们跟全世界人民一样，热爱和平，我们不会满足于已有的成绩，希望今后能够延续奥林匹克精神，再接再厉，合力创建和谐社会，让人民获得幸福！

作者系香港何东舜铭国际文化基金会副主席

三等奖：

李增山
众志成城巍峨，
地裂山崩奈我何，
高吟奥运歌！

冒荫寰
鉴真渡扶桑，
千年友谊吐芬芳，
天地共久长。

吴文水
琴箫相与闻，
和风汉雨俱牵魂，
短歌亦动人。

优秀奖：

陈德文
扶桑八月半，
处处歌声处处欢，
火花飞满天。

陈东白
圣火照天烧
扬眉吐气战鼓敲
国强民自豪

陈明仙
北海道之樱
钓鱼台畔灿若云
笑靥传友情

董澍
燕京筑凤巢，
嚶鸣百鸟共云翔，
绣羽沐华光。

董耀章
中日好邻邦，
一衣带水情流长，
世代乐无疆。

段乐三
邻邦相对门
中日友谊传子孙
同护地球村

高海宽
胸前金牌佩
凯歌高旋欢声沸
多少汗与泪

葛放
玉帛兑战衣
研墨绘就千年禧
和睦共盼期

谷威
联谊三十载，
山花海花并蒂开，
众生福如海。

李君莉
短诗润汉学，
雅韵同吟你我间，
言精意境宽。

刘志邦
旧友共新朋，
祥云鹤舞会群英，
相交奥运情。

冒荫寰
孰知东瀛美
看樱花烂漫时
无酒人已醉

苗学敏
遣唐使奏凯
日中友好溯千载
唐风今尤在

潘礼彬
红旗掣云开，
有朋万里破冰来。
谈笑释胸怀。

钱希林
隔海望西东
长城富士落彩虹
咫尺闻鼓钟

瞿麦

古今多少事
回首风云三十载
睦邻友好篇

孙凤池

缔约三十年
历经温暑与霜寒
螳臂挡车难

孙继贤

一衣带水邻，
交流文化结深情，
书法观摩频。

许朋远

石立西湖边，
铭刻日中不再战，
风柳舞翩跹。

杨平

锣鼓震天鸣，
扬帆逐浪起航程
携手定双赢

张丽茜

千里浮云遮
纵横纤陌阻鸿雁，
民心自相连。

张卫东

血泪写宣言
三十万人强入川
生命补裂天

张元元

春来行更早
茶香飘溢墨色新
共享春光好

赵广峰

捧读短诗集
暖流一股荡涟漪
中日不相欺

特邀嘉宾作品：

陈昊苏

冰雪喜消融，
一衣带水尽春风，
山海看花红。

李佩云

寒去醒物华，
春风骀荡拂天涯，
梅樱灿若霞。

顾子欣

鸟啊，看巢已
筑好，展翅飞来吧
带着你的梦

舟过瞿塘

林岫

波拥夔门开。
奇境都从险处来，
今古笔难裁。

奥运圣火燃珠峰

刘德有

珠峰耸九天，
奋勇攀登圣火燃，
凯歌传五环。

樱花牡丹

屠岸

樱花共牡丹
百卉园中并蒂莲
香透五千年

众鸟齐鸣

屠岸

听众鸟齐鸣
万国健儿进北京
举圣火长明



中国与非洲

——激动人心的新世纪的曙光

阿达马·盖 (塞内加尔)

作为世界最古老的统一的国家之一,中国目前拥有十三亿多,无疑是不平凡的国家。强大的中国龙已令人瞩目,引起各种反响。

中国与非洲最早接触始于公元前 2 世纪。但第一次有意义的接触发生在 1405 年。在那一年,著名的郑和率 300 艘船到达了非洲大陆东岸。用中国瓷器和其他物品对换非洲的动物,并带回中国。他们好像预知几个世纪之后将发生什么事情,这些初次来到非洲的中国人留下和平使者的形象,而不是到非洲掠夺土地和资源。

中国第二次拥抱非洲是 20 世纪 50 年代中期。当时旷日持久的内战结束,1949 年 10 月中华人民共和国宣告成立,随即感到了外交上的孤立,中国毫无其他选择,必须打破这种状况。

中国对非洲的第三次远征正在进行中。中国龙充分显示了它的机智。一切始于中国经济改革实施以后,国家从许多经济实体中撤出,释放了人的活力,成千上万下岗职工离开规模缩小的国营企业。

自 1992 年以来,中国每年初派外交部长访问非洲,以继续谨慎地提升其地位。没有任何西方竞争者,甚至那些曾长期殖民于非洲的国家能像中国这样在最高级别上与非洲进行这么多的接触。现任国家主席、中共总书记胡锦涛和其前任江泽民都曾数次访非。

从 1993 年起,中国认识到只凭自己国内的生产无法满足自己旺盛的需要,因而加强了对非洲的远征。

21 世纪初中国在非洲的努力产生了效果,使其竞争者,主要是西方国家,采取调整

作者在北京天安门城楼前



措施以适应在非洲出现的,以经济为主导的中国和平崛起。

最初为部长级的中非会议,于2006年11月提高为国家元首级的、战略高度的峰会,世界各国无不惊异中国是怎样办到的。

这种模式给非洲带来好处,现在非洲传统的、双边和多边的伙伴都纷纷效仿起这种模式。终于所有与非洲对话的外国都急于让人认为它们同中国一样对待非洲是认真的。

与缺乏现金的西方竞争者相比,中国有足够的财力在非洲扮演压倒一切的角色。由于采取了有效的出口战略,中国的外汇储备已高达1.5万亿美元。

目前在非洲有80多万中国人生活、工作和经商,经营着800多种中小型业务,包括制造业,还往往以非常有竞争力的价格和具有相当优势的劳动力及其他生产要素参加港口、铁路、医院、办公大楼和其他设施建设工程的竞标。毫无疑问,其他想在非洲活动的外国人要小心了;他们已开始忧心重重了。

我们不能不说今日中国是一个与西方形成鲜明对照的国家,我们这样说并非受到中国宣传的影响。

世界银行和国际货币基金组织一片混乱,而中国却能够用资金和熟练的公关运作将其非洲计划向前推进。

中国非洲政策的重要组成部分是软实

力,它有可能在2008年8月8日举行的北京奥运会上达到顶峰。

除了施展软实力战略外,中国还采用一些词汇使工作进行顺利,如双赢、友谊、合作、平等、尊重主权、善意等等。多年来许多非洲国家在西方影响下实行的政治经济结构调整政策使自己国家的特性遭到削弱,中国采用的这些词汇给予其非洲伙伴重建他们的国家以鼓舞。

中国以自己国内形成的模式实现了经济复苏,没有外国专家、外国机构或导师的介入。讲纪律、能苦干加上开明的、富有民族精神的领导人使中国与众不同。

中国来到了非洲,主要为了自身发展和在外交上在世界站住脚跟,中国需要非洲。

总之,非洲应该迅速成为中国的好学生,也就是在非洲各类学校和大学的课程中引进中国研究、汉语、中国的经营方式及心理素质等内容。

(唐瑞敏译)

阿达马·盖是塞内加尔资深新闻记者,对华友好。2004年和2005年曾应对外友协邀请访华,回国后在报刊上发表有关中国的报道文章,引起很大反响。其后又在法国和塞内加尔出版了专著《龙与鸵鸟》,阐述中非关系的发展。此文是其在非洲联盟发表讲话的摘译,从非洲人的视角诠释了中非关系。

(上接第20页)

受鼓舞。日中文化交流协会愿为进一步加强两国文化等各领域交流与合作,增进两国人民友好感情做出积极努力。他强调,当前波及全球的金融危机验证了自由资本主义的弊端。应对世界经济危机,需要各国人民通力合作。中国强劲的经济增长将为世界克服经济危机作出重要贡献,

有助于增强中国的国际地位,使日中关系达到更高水平。

两位会长的演讲受到了与会者的广泛好评。陈昊苏会长是应日中文化交流协会邀请,率中国人民对外友好协会代表团于2008年11月17日起访问日本的。在为期一周的访问期间,代表团拜会了日本内阁官房长官河村

建夫、文部科学大臣盐谷立、外务省政务官西村康稔、奈良市市长藤原昭,并与作家黑井千次、宫本辉,导演筱田正浩,剧作家□藤□,雕塑家澄川喜一,陶艺家铃木爽司等日本文化界人士进行了广泛深入的交流,就进一步发展中日关系,加强两国政治、经济、文化等各领域的交流与合作深入交换了意见。□